

J U L I O A L O N S O A S E N J O

TOPONIMIA
DE
SANDOVAL
DE LA
REINA

Burgos, 2011

1. *Preámbulo*

Los nombres de los parajes o partidas del término municipal de Sandoval de la Reina, como es habitual en esta clase de denominaciones o usos, responden a características o accidentes del terreno: agua, alto, barranco, cárcava, cima, collado, coto, cuesta, fuente, hoyo, llano, loma, nava, peñón, piedras, río, tojo, valle; a fenómenos naturales de la vegetación: césped, chopo, endrino, galapero o gadapero, mimbre, olmo, prado, rebollo, soto; a elementos introducidos o hechos por los pobladores (camino, era, harrén, pasadero, picón, puente, quintana, roza, senda, sendero, serna; a cultivos especiales: ajos, grano, juncos, hierba (prado, pradal, dehesa); a circunstancias relacionadas con animales (carnero, comadreja, ganso, novilla, oveja, raposo). Otros responden a nombres de personas (Fuente Vidales, Fuente Lázaro, NaveNoño...) o de lugares, especialmente indicando la dirección mediante *camino* o *carre-* o *torlao*: Amaya, Ampudia, Guadilla, Olmos, Tapia, Villadiego, Villavedón, Villusto). Resulta difícil atribuir una significación a algunos nombres, como Amecal, Canoria, Gualamosa, Valdemellín, aunque hay que confiar en lograrlo en aproximaciones ulteriores.

Las fuentes de los topónimos que registramos han sido, además de la tradición oral nunca interrumpida, los planos del Servicio de Parcelación y el Registro de propiedades conservados en el Ayuntamiento de Sandoval, que amablemente puso a mi disposición el entonces alcalde, Santos Dehesa. Los mencionados planos contienen lagunas y errores de bulto que se han tratado de colmar y corregir a partir de los usos de los vecinos, que en sí mismos acarrearán inevitables deturpaciones.

La mayoría de los términos son claros, por responder a formas castellanas que, o ya se aplicaron evolucionadas, o fueron evolucionando con el habla a través de los siglos. Quedan, sin embargo, algunos elementos arcaicos petrificados (como el femenino de puente o la forma *hont-* por *fuente*), formas como «harrén» o (h)arnajón, o muestras de antropónimos, los cuales podrían ayudarnos a ofrecer al menos en hipótesis la fecha de la (re)población de Sandoval. Pero es difícil fijar el momento cronológico de ciertos cambios (como la pérdida de *f-* --en *HontArias* y en *Rehoyo*), la *yod* en Huncares (por «juncares» o «juncales»), o el paso de *a* a *e* en «harrén < herrén»). Además, los antropónimos útiles para este propósito son pocos. Por lo cual, a su testimonio deben sumarse otros datos. Como antropónimos encuentro: Román, Pedro, Nuño, Mudarra, Arias, Valentín, Vidales, Lázaro, Galindo y referencias al santoral (San Juan, San Millán, Santa Lucía...). Los más significativos son Mudarra,

por remitirnos a la época de los cantares épicos, uno de los cuales es el *Cantar de los Infantes de Lara*, no anterior al siglo X. En consecuencia el nombre de *Mudarra* debió ser estimado y frecuente hacia el año 1000. *Arias* era nombre común en el siglo XI, como *Nuño* (que derivó a Noño, como en la aldea de ese nombre, Villanoño, otrora perteneciente al municipio de Olmos de la Picaza). *Vidales* es petrificación de la forma latina, en genitivo, *Vitalis* ('fuente de Vidal'). Formas latinas o latinadas se mantuvieron bastante tiempo después de hablarse romance (todavía hoy decimos Marcos, como antaño Pablos). En conjunto, esos elementos arcaicos y los antropónimos nos remiten a los siglos X-XI, el mismo período a que envían los canecillos de la Parroquia de S. Pedro y las noticias que tenemos de la atribución de estos territorios a la familia de Fernán González desde mediados del siglo X.

También, en su conjunto, los topónimos, por presencias y ausencias, nos permiten reconstruir en parte las peculiaridades que revestía el terreno cuando llegaron los (re)pobladores de Sandoval, que disponían de una panoplia tradicional de términos léxicos para aplicarla a esas particularidades. Está, en primer lugar, el nombre del pueblo, que remite a una zona boscosa de monte bajo, que confirman otros topónimos (Almarnaza, Arnajón, Carrijal, Olma, Olmos, Rebollillos, Soto, Sotillos...). Si hay referencias a unas especies arbóreas, faltan otras, como nogales, encinares... En ese bosque debieron efectuarse rozas, para crear hazas y sernas. Había vegas y valles (Valdecilla, Barcaval, Val de...), y eran muy abundantes las colinas o altos y las cuestas (Alto, Loma, Lomillas, Costanas, Cuestas, Recuesto, Cotorrillas, Cotorrillo, Tardováscones...). Zona característica era la Nafría o Navafría. En conjunto, había muchos más elementos arbóreos que ahora, como era de esperar. Y había abundantes fuentes, de las que corrían arroyos. Etc. En suma, un lugar apto para asentamiento de labradores y ganaderos.

2. Lista alfabética de topónimos con aclaraciones y comentarios.

A

Acerales (Los): figura en el *Catastro de Ensenada* y de acuerdo con *OSMap* se da en Alcazarén (Valladolid) y Bayubas de Arriba (Soria). Podría significar lugar de *aceras* o acederas, pero no es seguro, pues, también existe el topónimo relacionado

con éste, Las Aceras (35 casos de toponimia menor en *OSMap*), que podría derivar del colectivo **facierales*, a partir de *facies*, ‘tierras de labor cercanas a casa’¹.

Adoberas (las): Se denominaba así un paraje río arriba, cercano al pueblo, donde se hacían adobes. Es topónimo frecuente.

Agramales: véase **Gramales**. El *DRAE* no registra el sustantivo *agramales*, pero sí el verbo *agramar* (1. Majar el cáñamo o el lino para separar del tallo la fibra. 2. tr. Tundir, golpear), de donde habría podido derivar, por *agramares* (‘sitios en los que se maja el cáñamo o lino’), como [a]guanares de *aguanales*. En tal caso, el lugar resultaría asociado, más que con la grama, con el lino o cáñamo.

Aguanares: forma habitual del término en Sandoval es *Guanares* (sin duda bastante anterior a la utilización del guano como abono, como señalaba Alfonso Klauer²), derivada por aféresis de *Aguanares*. Como “Aguanares” aparece este término en el *Mapa detallado de la comarca de Villadiego* y en el *Plano toponímico* de Sandoval, que está probablemente por *aguanales*, forma que, según el *DRAE*, se usa en Álava con el sentido de ‘Surco profundo abierto de trecho en trecho para facilitar el desagüe de los sembrados’.

Aguarachal (el): Indica un paraje con exceso de agua retenida o no drenada. Aparece en el Archivo de Sandoval de la Reina = *AHSR*, 1890, 22-3°.

Agua Llevadas: es otra denominación de **Las Bañadas** o **La Mimbrajera**, según familias.

Ajares (Los): campo de ajos. Se lee en el *AHSR*, 1919, 23-2°: “a do llaman los Ajares”.

Albaes o **Alvaes:** quizá por Albares, que, según Javier Ortega González, son ‘tierras blancas’, es decir, libres de impuestos. El término está situado entre **Fuente Pedro** y **Arroyo Pozuelo**.

Almarnaza (la): Es un topónimo raro. En atención a la región en que aparece el término, podría derivar de *alm-*, que es la raíz de ‘álamo’ + *arn-*, ‘aliso’, más el sufijo que indica abundancia: *alm-arn-atia* es ‘sitio con álamos y alisos’. Cabe también la posibilidad de que a *alm-*, se sume el latín *arna*, si derivara de ‘guijarro’. Con lo cual, el lugar querría decir ‘olmos entre cantos’. Otros orígenes ofrecen dificultades. Así el céltico, a partir de *-marna-*, que derivado de la raíz *mar* (que permite las formas primitivas *marg-*, *marl-* y *marn-*, como en margarita), y que

¹ Ángel Luis Zapatero Arenzana, “Toponimia de la comarca de Salvatierra de Torres (Salamanca)”, en A. Álvarez y H. Perdiguero, eds., en *Toponimia de Castilla y León. Actas de la Reunión Científica sobre Toponimia de Castilla y León. Burgos, noviembre, 1992*. Burgos, 1994, p. 162.

² ¡Gua! *El insospechado origen del lenguaje*. Lima, 2007, vol. 2, p. 73.

significa ‘blanco, brillante’ (como en el mar o la mar), en referencia a la composición calcárea y, por ende, blanquecina o “blancaza” del terreno.³ Pero no resulta fácil explicar un *al*, unido a celtismos⁴. Ni lo facilita tomarlo por el artículo arábigo, pues choca la presencia de un topónimo árabe aquí con la escasez de los de esta procedencia en la zona.⁵ Además, la derivación de *maram*, ‘alto, altura’ a *marn-* no es fácil. Sin embargo, sea el sufijo- románico *-atia* > *aza*, o el sustantivo romance “haza”, bien describiría el pago de la Almarnaza, que es en sí un extenso alto de tierras de labranza⁶.

Almolino: Aparece así en el *Mapa de concentración parcelaria* y con la forma **Almorfino**, que parece deturpada, en el *Registro de propietarios*, situado entre **Peña Rubia** y **Camino de Fuente Mayalde** y antes de **Los Pasaderos** y **Las Rozas**. Véase **Camino al Molino**.

Alto del Torrejón. Véase **Torrejón**.

Alto de la Cruz.

Alto de la Riba / Riva o Larriba : ‘alto del ribazo / de la ribera’.

Alto de Mostelar. Véase **Mostelar**.

Alto de Soperal. Véase **Soperal**.

Alto de Valdepeñón. Véase **Valdepeñón**.

Alto del Sendero. Véase **Sendero (El)**.

Amecal: Figura en el *Catastro de la Ensenada*.

Anafría (la). Véase **Nafría (La)**.

Andrajo (Barrio del): Quizá al principio se dijo “Barrio de Abajo”, frente al “Barrio de Arriba” o de San Pedro. Luego, cuando éste se llamó “Barrio de los Ricos”, el “Barrio de Abajo” pudo transformarse en “Barrio... del Andrajo”.

Andrinal (el), por Endrinal: lugar de endrinos.

³ N. A. Desvaux, *De la marne, de sa véritable nature...* Paris: Bouchard & Huzard, 1847, p. 12-15, *passim*.

⁴ B. Mira Tormo descubre que *al* funciona junto a otros nombres eusquéricos para indicar ‘junto a, próximo a’, ‘cerca de’, en *El origen ibero-tartésico del euskera*. Madrid: Editorial Visión, 2006, p. 148.

⁵ Jaime Oliver Asín, *En torno a los orígenes de Castilla. Su relación con los árabes y los beréberes*. Madrid: Real Academia de la Historia, 1974, p. 16. Pero sostiene una opinión distinta Dolores Oliver Pérez, “Observaciones sobre la toponimia árabe de la región castellano leonesa”, en A. Álvarez y H. Perdigüero, eds., en *Toponimia de Castilla y León. Actas de la Reunión Científica sobre Toponimia de Castilla y León. Burgos, noviembre, 1992*. Burgos, 1994, 95-106. En Sandoval tenemos una parte árabe en el topónimo Val de Mudarra.

⁶ Apoya este posible uso el sustantivo *haza* sufijado a topónimos como *Vegaza*, del término de Villusto, según *OSMap*, prácticamente colindante con la Almarnaza, en Lintelajaza (por Linde-de-la-Haza, en Cantabria (*Palabra Habitada*: “Hazas del Respiradero”), y parece que en *Verdenaza* (Padilla de Arriba), que muestra *OSMap*.

Andrinillo (el), por **Endrinillo**: endrino pequeño.

Apedreadas (las): ‘tierras afectadas por un pedrisco’ o «piedra».

Arnajón (El): Es posible su derivación de *arna*, ‘guijarro’ en latín, y significaría ‘la pedraja’ como resultado de la acumulación de los morfemas diminutivo y aumentativo-peyorativo: «*arna + cul-+ one*». Ver también **Harnajón**. Pero quizá sea tan legítima o más la derivación de *arna* (que sugirió Javier Ortega González), término céltico y latino (conservado en castellano, aragonés, catalán, que vale por ‘vaso de colmena’ (*DRAE*) y, por sinécdoque, ‘colmena’. El término significó inicialmente ‘tronco de árbol ahuecado’ para varios usos⁷. Si esta fuera la etimología, *Arnajón* sería ‘terreno poblado de árboles de cuya madera se fabricaban arnas’. Se sitúa al sur de **Olmos** y antes de **Las Calzadas** y **Torlao de Guadilla**.

Arrabal (El): figura en el *Catastro de Ensenada*. Está entre Carreloma o CarraLoma, al Sur, las Cuestas Blancas al Oeste y la Carretera BU-627 al Norte.

Arroyo Collado: ‘arroyo y colina’. Ver **Collado**. Documentado como *Arroyo Collau* en el *AHSR*, 1890, 22. Puede considerarse el arranque del que será el **Arroyo de San Millán**. Nace en el **Collado**, que está al Este de la **Cuesta de la Cruz** y sirve de límite, por el Oeste, a las tierras de Sotillo y de Valdemellín camino de Olmos. Los manantiales de este terreno hacen que cambie de nombre, llamándose **Arroyo de Olmos**. El siguiente tramo se llamará **Arroyo del Arnajón**, antes de desaguar en el **Arroyo de San Millán**.

Arroyo de Calleja: Este arroyo aparece en el *Catastro de Ensenada*. En el *Mapa detallado de la comarca de Villadiego* se llama así a la prolongación hacia el Norte del Arroyo llamado de **Soguillo**, desde la confluencia con el **Arroyo de Piedras Negras**, que baja de más al Este. Este arroyo aparece en el *Catastro de Ensenada*.

Arroyo de CarreSalazar. Así se denomina el tramo central del **Arroyo de la Nafría** antes de que se llame **Arroyo de los Carpinteros**.

Arroyo de Fuente Muriel. Aparece en el *Mapa detallado de la comarca de Villadiego*. Nace al Este del término de Fuente Muriel y lo recorre hacia el Oeste.

Arroyo de Gualamosa: así en el *Mapa detallado de la comarca de Villadiego*, entre **ValdeNuño** y **La Novilla**. Viene a ser prolongación del **Arroyo de ValdeNuño**.

⁷ Véase “Toponimia asturiana. El porqué de los nombres de nuestros pueblos”:
<http://mas.lne.es/toponimia/index.php?leer=110&palabra=arna> .

Arroyo de la Alcantarilla.

Arroyo de la Cantera. Figura en el *Archivo Histórico de Sandoval de la Reina*, Legajo del Juzgado Municipal de Sandoval de la Reina, año de 189522-28º, notación inicial N.1.902.872.

Arroyo de la Nafría. Véase **Nafría**. Arranca en época de lluvias de la que se recoge desde los puntos más elevados y occidentales de **Canoria** (junto a la Carretera BU-627), **Rebollillos** y, después, la **Gera** y las **Apedreadas**. Este Arroyo de la Nafría se llama también después **Arroyo de los Carpinteros** y a tramos recibe otros nombres. Recibe aportaciones desde el Norte, por su margen izquierda, de los arroyos de las **Muertas**, del **Pontón** y de la **Riba** y, por la margen derecha, de manantiales que brotan a tramos bastante regulares cerca de la Carretera BU-627: el **Arroyo de la Robadilla**, los de **Quintanacimas** y **Fuente Pedro**, el **Arroyo de Cuestas Blancas** y más al Este, el de **Matillas**, aunque su reducido caudal va perdiéndose en su recorrido hacia el Norte. Estos arroyos, con los venidos del Norte, son como surcos arados hacia el cauce central de la hondonada de la Nafría, que, desde Canoria, recorre hacia el Este en toda su longitud. Ya en la vega del Odra (y aun antes, según algunos) se convierte en **Arroyo CarreSalazar** y **de los Carpinteros**. Este, enriquecido desde aquí con aguas de manantiales, podía llevarla también en verano, de modo que permitía en otros tiempos la pesca del cangrejo, incluso antes de convertirse en el **Río Chico**. Finalmente, este confluía en otro tiempo en el Odra a unos 200 m. al Norte de donde ahora lo hace, cerca del **Puente de las Bodegas**.

Arroyo de la Pontanilla se llama al tramo del **Arroyo de los Carpinteros** antes de convertirse en **Río Chico**.

Arroyo de la Riba. En el *Mapa detallado de la comarca de Villadiego*. Nace en este término y corre hacia Sur para enriquecer el **Arroyo de la Nafría** o de los **Carpinteros**, entre **Molín** y **VegaPrado**.

Arroyo de las Barzanillas. Véase **Barzanillas (Las)**. Es el tramo del **Arroyo de Soguillo** que así se denomina desde su paso por este término al Este de la **Vega**, camino del Odra por el **Soto**.

Arroyo de las Hazas. Nace al Este del pueblo de Villusto y fluye a sus pies, para confluír, antes de **Rehoyo**, con el **Arroyo** o **Río Moralejos**. Este, nacido en Ordejón de Arriba, pasa por **Guanares** o **Aguanares**, llamándose después **Arroyo** o **Río de**

Las Sequeras), que confluye en el **Odra** por **El Juncalón**. Así según el *Mapa detallado de la comarca de Villadiego* y usos de Sandoval.

Arroyo de las Muertas. Véase **Muertas (Las)**. Ramal más noroccidental del **Arroyo de la Nafría** que separa este término del de las **Apedreadas**.

Arroyo de las Puentecillas. Se señala en el *Mapa detallado de la comarca de Villadiego*. Nace al sur del Alto de **Valdepeñón**, atraviesa los **Vallejos** y limita al Este la **Merina** y la **Era del Asno**; después, pasada la **Calzada**, recibe el nombre de **Arroyo de Navenoño**. Recobrado su nombre más común en las **Puentecillas**, lame la base oriental de la **Cuesta de la Tala**, separándola de **Tardováscones** para, pasado **ValdeRromán**, confluir en el **Arroyo de San Millán**.

Arroyo de los Carpinteros. En el *Mapa detallado de la comarca de Villadiego*. Véase **Arroyo de la Nafría**.

Arroyo de Moralejas. Quizá por el **Arroyo** o **Río Moralejos** que aparece en la entrada **Arroyo de las Hazas**.

Arroyo de Piedras Negras. En el *Mapa detallado de la comarca de Villadiego*. Trae sus primeras aguas del campo de Palazuelos y las junta con las del **Arroyo de Calleja**, llamado después **Arroyo de Vegualín** y, más al Sur, de **Soguillo**.

Arroyo de Pontón. (en alguna fuente se lee “Pondón”). En el *Mapa detallado de la comarca de Villadiego*. Es un ramal septentrional del **Arroyo de la Nafría**, que nace en el campo de Villavedón y drena los terrenos del **Pradejón** y las **Estacas**.

Arroyo de San Millán. En el *Mapa detallado de la comarca de Villadiego*. Nace en el lado Sureste del Alto de la Cruz, según unos planos o, según otros, del pie del **Collado**, más al Este, que pronto se unen y recogen el agua de Fuente Vidales. Siguiendo hacia Sureste, recibe por la derecha el arroyo de San Vicente en Olmos, atraviesa la carretera de Guadilla y se junta con el Arroyo de las Puentecillas que viene por la izquierda. A continuación, penetra en el campo de Villanueva, ciñendo el poblado de Oeste a Sur, para morir allí en el Odra.

Arroyo de San Vicente. En el *Mapa detallado de la comarca de Villadiego*. Nace en Sotresgudo, término de La Calzada, y cruza el de **San Vicente** de Sandoval, hasta encontrarse con el **Arroyo de San Millán** en **Olmos**, al que cede el nombre.

Arroyo de Santa Lucía. En el *Mapa detallado de la comarca de Villadiego*. Es la suma de dos arroyos que vienen de más al Norte de este término y va paralelo al Odra hasta confluir en él por el **Río Arriba**.

Arroyo de Soguillo o **Soguillos**. Este arroyo aparece en el *Catastro de Ensenada*.

Véase **Arroyo de Calleja**. Es continuación del **Arroyo de Vegualín** y, tras recibir aportaciones de la Fuente o **Manantial de la Tejera**, sirve al **Noreste** de límite de la **Vega**, que pronto atravesará bajo el nombre de **Arroyo de las Barzanillas**, al igual que cortará **CarreVilladiego** y el terreno de **La Valenciana**. Limita por el Este con **Sonserra** y, pasada la Carretera BU-627, recorre las tierras del **Soto**, para desaguar en el Odra frente (a) **AlMolino**.

Arroyo de Valdenuño. Véase **ValdeNuño**. Curiosamente así se llama al **Arroyo de Gualamosa** cuando nace en el campo de Tapia y por **La Novilla** va hacia **ValdeNuño** para morir en el Odra.

Arroyo Grijal. «Grijal» quizá derive de «**garijal**» y éste término de «guijal», por «guija», «guijo» o «grijo» (‘canto menudo, canto rodado’; en asturiano *grixu*), asociado en construcciones a ‘grava o gravilla’: ‘arroyo de guijas o guijos’, términos relacionados con «guijarro», que procede de «aguijarro» (del latín «*petra aquílea*» o aguzada o aguijada). Compárese con Guijuelo. A su vez, Garijo y Grijal son apellidos comunes. Pero el término Grijal podría también estar relacionado con **Carrijal**. (Véase más abajo). Y no se puede excluir que Grijal esté por “**Grajal**”, lugar de grajos. Así las cosas y dada la situación del término al suroeste de Sandoval, no lejos de las rayas de Villanueva de Odra y Guadilla, cae cercano del despoblado de Grajalejos o Grajalejo (escrito a la antigua como *Grajaleio*), al que se refiere Javier Ortega González en la revista *Regañón*, octubre, 1994, 119. De Grajalejo o Grajalejos en Villanueva queda como noble vestigio la ermita de la Magdalena, recientemente reconstruida.

Arroyo Pozuelo. Documentado en el *AHSR*, 1894, 22-22°.

Atizaderos (Los). Se sitúa en la margen izquierda del **Odra**, frente a **La Granjería**, entre **Polentera** y **El Llano**.

Avellanal (El): Está cerca del núcleo urbano, enfrente de las bodegas, cruzado el Río Chico a la altura de las huertas que hay en su margen derecha?? Había allí un plantío. El día 21 de marzo de 1918 se celebró Fiesta de la Plantación de Chopos. Guiados por su maestro y acompañados por la Corporación municipal, los niños de la escuela plantaron 40 “plantas de chopo”, una por niño. Ver página web de Sandoval: Del pueblo > Historia > [Plantación 1918](#).

B

Bañadas (Las). Odra arriba, su nombre corresponde exactamente al emplazamiento, pues *bañada* es ‘cañada producida por riadas frecuentes’. Otros sandovaleses dicen **La Mimbrajera** y otros más, **Aguas Llevadas**.

Barcaval o **Bascaval**, **Vascaval**, **Vascabal** y **Valcabal**, forma esta última documentada en el *AHSR*, 1919, 23-1º: «Barcaval» deriva de *barco*, que es ‘un hoyo rodeado de altos’ o ‘un valle estrecho’. No debe extrañar la adición de *val*, que funciona como aclaración posterior tautológica (‘el valle valle’), cuando se perdió el significado original del primer término, como sucede en otros casos. (En esta explicación seguimos a Sanz Alonso, 87-90 *passim*. En p. 415 se lee: «El barco de los frailes [del Abrojo, término municipal de Boecillo], que antiguamente llamaban las veguillas y riberas».) «**Valcabal**», forma del Archivo, hace patente el énfasis en *valle*, ya lo leamos como “Val cabal” o como “Val que val”. Las formas «**Bascaval**, **Vascaval**, **Vascabal**» podrían estar relacionadas con “bascones” o “vascones” (ver **Tardováscones** o **Tardobáscones**, paraje cercano en el campo de Sandoval, dejados atrás la **Cuesta de la Tala** y **ValdeRromán**). La forma *barca-* podría explicarse como contaminación con el morfema *-a*, atendido también que en antiguo castellano antiguo *val* era habitualmente palabra de género femenino, como en **Valdecilla**.

Barrancal (El). Figura en el *Catastro de Ensenada*.

Barzanillas (Las) o **Barzanilla (La)**: Quizá, según aparece consignado en el *DRAE*, de la voz prerromana **bàrgina*, ‘campo inundado’, con sufijo y alteración de la regularidad de la forma, que aparece en «bárcena», que es en Cantabria (según el mismo *Diccionario*) un ‘lugar llano próximo a un río, el cual lo inunda, en todo o en parte, con cierta frecuencia’. Así en Sandoval, sin duda originariamente y en tiempos más recientes en las grandes crecidas del Odra, pues el término se sitúa al Este de La **Vega**, pasado el arroyo de **Soguillo** y teniendo al Sur el pago de La **Valenciana**. Pero también podría estar relacionado, como sugiere Javier Ortega González, con “barza”, ‘zarza’, que el *DRAE* da como voz rural en Huesca, o con “barzal”, ‘terreno cubierto de zarzas y maleza’ (*DRAE*).

Bescosillos. Ver **Vescosillos**.

Bragales. Es un topónimo que se da también en Cantabria y en La Rioja, relacionado con otros de la Península, como Braga (*Brácar*), Braganza (Portugal) y *Braca-*

monte. Remite de inmediato a la prenda de vestir que está en el origen de las modernas *bragas* o pantalones. Originariamente era una prenda que cubría la parte inferior del tronco, prolongándose por las extremidades inferiores; la necesitarían especialmente los jinetes. Lo normal es que esa prenda indumentaria, inicialmente de piel, recibiera su nombre de una parte del cuero de los animales caprinos, pues parece que en celtolatino la forma plural *braca* indicaba la parte inferior del vientre de esos animales: piel más blanda o flexible que la de otras partes. Con lo cual *bragales* significa lugar propicio para la cría de cabras o donde abundan estos animales.

Bura (Ia). Aunque podría ser deturpación de *fura* > hura, “agujero pequeño o madriguera”, según el *DRAE*, y quizá ‘hondonada’, probablemente deriva de «buera», a partir de: *bovaria* < boera < buera < bura. El significado sería ‘lugar de bueyes’ (por la riqueza de pastos). Se sitúa en La **Nafría**, en la raya, más allá de La **Serna**, entre Las **Apedreadas** al Noreste y **Rebollillos** al Noroeste.

C

Cabañuela: figura en el *Catastro de Ensenada*, y también **Cuesta Cabañuela**.

Cadillo (El), así en el *Plano del campo de Sandoval* (parcelación). Otros dicen **El Codillo**. Situado río Odra arriba, al sur de La **Riba** y en la margen derecha del río frente a **Ojandía / Ojandín**, en la margen izquierda. Puede que la forma *Codillo* sea más legítima, en correspondencia con el ángulo, arco o recodo que allí hacía la corriente. Sobre **Cadillo**, fruto o semilla de una planta, véase “El Habla de Sandoval”.

Calenturas (Las). Se sitúan entre **NaveNoño** al Norte, **Hontarias** y el Arnajón al Oeste, las **Puentecillas** al Este y el **Alto del Sendero** al Sureste.

Calzada (La) se llama el paraje situado entre **CarredeOlmos** y **La Merina, Era del Asno** y **Navenoño**. Ángel Rodríguez González nos describe así el paraje en los años de 1950: “Estaba arriba de Navenoño, hacia regañón. Es ahí donde estaban los atestaderos. Había una muy renombrada camera (así llamada, de la Calzada): camino liso, sobreelevado y cubierto de hierba, siendo abundante el llantén, lo que la hacía muy apetecible a las ovejas e incluso vacas, que paraban muy bien en ella. Esto indica que era escaso el tránsito de carros, como no fuera en el buen tiempo para acarrear el alcacer, la esparceta o las alholvas en verde”. El término puede

remitir a la vía romana que, entre Burdeos / Zaragoza y Astorga, que entre Sasamón y Herrera (*Pisòraca*), despachaba un ramal por donde arranca la actual carretera de Guadilla de Villamar hacia Poza de la Sal (*Salionca*); este ramal cruzaba el término (por eso así llamado) de **La Calzada** en Sandoval y, atravesando el vado del Odra por donde está el Puente de las Bodegas, tomaba el camino de un aún inexistente Villadiego para encaramarse a la pinza de Coculina y páramo de Masa.

Calzadas (Las): sitúa el término Ángel Rodríguez González: “estaba allá por Olmos, tirando hacia la raya de Sotresgudo, con unos altos siempre ventosos que, en su vertiente norte, daban a Quintanacimas”. *Las Calzadas*, en su forma plural, más que relacionado con las monjas del monasterio que hubo en Olmos, es posible que se refiera, al menos como dirección, a las calzadas o vías romanas que se cruzaban en este paraje, al suroeste de Quintanacimas y oeste de Pantorrón, Arnajón y Torlao de Guadilla. Una de esas vías, presentada en la entrada anterior (de Italia a Astorga, por Tarragona y Zaragoza, y –en este tramo- también de Astorga a Burdeos), iba de Sasamón por Villanueva de Odra hacia Osorno y cercanías de Carrión, cruzando por *La Calzada* del campo de Guadilla (Moreno Gallo, p. 94) y tocando este término de *Las Calzadas* de Sandoval. Con mayor razón si de por ahí pudo arrancar un ramal que luego se bifurcaba hacia Alar y hacia Amaya, tocando la derivación hacia Amaya el actual campo de Sandoval al noroeste de **Las Lomillas**, **San Vicente** (sugerencia de Javier Ortega González) y la falda de la **Cuesta de la Cruz**, que lindan con el término *La Calzada* del campo de Sotresgudo. Un ramal continuaría hacia el Este, cruzaría el **Arnajón** y lógicamente el término de **La Calzada**, para, por **CarreOlmos** y rodeando de algún modo **San Millán**, llevar al **Puente (romano) de las Bodegas**.

Camino al Molino. Aparece en el Registro de propietarios entre **Los Pasaderos**, **Peña Rubia** y **Las Rozas** con la forma *Almorfino*, que parece corrupción de la anterior, que en los *Planos de Parcelación* se denomina “**Almolino**”. Queda entre **Peña Rubia** y el **Camino de Fuente Mayalde** y, como ya dicho, **Los Pasaderos**. *Almorfino* es forma desconocida por los sandovaleses y rara.

Camino de las Carreruelas.

Camino de CarreSalazar.

Camino de Cuesta Redonda. Véase **Camino de la Cuesta Redonda**.

Camino de Fuente Mayalde. Véase **Fuente Mayalde**.

Camino de Guadilla.

Camino de la Almarnaza. Véase **Almarnaza**.

Camino de la Cuesta Redonda. Véase **Camino de Cuesta Redonda**.

Camino de la Hazuela: Con la forma gráfica **Camino de la Azuela** o **de la Zuela** se encuentra en los planos del Servicio de Parcelación, por el Camino de Palazuelos.

Véase **La Hazuela**, que responde al diminutivo de **haza**.

Camino de la Jara. También llamado **CarrelaJara**.

Camino de La Quintana.

Camino de la Zuela o **Camino de la Azuela.** Ver más arriba **Camino de la Hazuela**.

Camino de Las Cárcavas. Véase **Cárcavas**.

Camino de Las Muertas.

Camino de Los Olmos.

Camino de Los Vallejos.

Camino de Peones.

Camino de Piedras Negras.

Camino de Santa Lucía.

Camino de Villanueva.

Camino de Villusto.

Camino del Alto del Convento (por **La Olma**).

Camino del Arroyo Grijal.

Camino del Convento (por **La Olma**).

Camino del Galapero.

Camino del Pradejón.

Camino del Sendero.

Camino de Tapia.

Camino Manso.

Camino Viejo de Villadiego. Ver **CarreVilladiego**.

Campejón: figura en el *Catastro de Ensenada*.

Canoria.

Cantagallo. Su forma no es tan transparente como parece, si deriva de dos términos sumados: la voz de discutido origen prerromano *kanto*, que pasó al latín y significa ‘roca, piedra’, y la voz también céltica de *kal(l)iu* o *kal(l)io* (Galmés de Fuentes, 1986), con el mismo significado. *Cantagallo* sería, pues, lugar de mucha piedra: ‘pedregal’. Este topónimo aparece por toda la península en esta forma (*Cantagallo*, Grijalba, Burgos; *Cantaelgallo* en Lugo) o muy cercanas (*Cantagallo*, en

Salamanca, Toledo, Badajoz, etc.) o, con elementos inversos, en *Gallicant* (Tarragona) y en el nombre de la laguna aragonesa de *Gallocanta*.

Cantera (La). En el *Catastro de Ensenada* figura también **Cantera de Soto**.

Canto (el): figura en el *Catastro de Ensenada*.

Cañada de la Granjería.

Cañada del Alto de la Cruz.

Cañada de las Raposeras.

Cañada Merinera.

Cañada Revilla.

Cárcavas (Las): «cárcava» es un terreno en pendiente formado por erosión especialmente del agua en rellenos de la Era Terciaria, que suele mostrar crestones y pináculos, por lo que el término es de uso frecuente como topónimo (Villavedón – rayando con la de Sandoval, Tapia Villamayor de Treviño, Sasamón...). También tiene el sentido de ‘hoya’ y, en particular, las destinadas a enterrar a los muertos. En este caso, habría que pensar en un paraje donde se tiraban reses o animales muertos a los carroñeros. Curiosamente *Las cárcavas* están asociadas al fusilamiento del héroe local Manuel Ortega, cuando “la guerra del Francés”.

Carneros (Los).

Carpinteros (Los).

CarrAmaya o CarreAmaya. *Carra-* o *Carre-* parece ser forma reducida de *carrera* o ‘camino para carros’ (Sanz Alonso, 332-334), sin relación con la expresión *cara a*, que explicita más la dirección.

CarreAmpudia / CarrAmpudia. y, con posible deformación, en el AHSR, 1896, 22-30°, también **Carrampuria**, siguiendo el camino de los prados de **San Juan**, hacia Villanueva de Odra. Ambos elementos del topónimo son claros, pero la presencia del segundo es extraña, pues no se ve el sentido que tiene indicar la dirección hacia Ampudia, pueblo de la provincia de Palencia, que desde el siglo XV luce un hermoso castillo señorial. ¿Qué pudo unir a Sandoval con Ampudia? Ampudia perteneció a los Sandoval: al menos heredó esta villa D. Francisco Gómez de Sandoval, I Duque de Lerma. Pero el hecho parece demasiado tardío como para haber influido en la toponimia. Sin embargo, Javier Ortega González ve posible la relación de Sandoval con Ampudia a través de tierras albares donadas por el pueblo o por un particular a un convento de esa villa palentina. El mismo investigador

ofrece como corroboración el hecho de que en su Guadilla natal había unas eras llamadas de Ampudia y una cofradía titulada de Nuestra Señora de Ampudia.

CarredeOlmos o CarreOlmos

CarreGrijal: figura en el *Catastro de Ensenada*.

CarrelaJara. Documentado en el *AHSR*, 1919, 23-1°.

CarrelaVega. (*Carralavega* en Valladolid: Sanz Alonso, 233)

CarreLegartos: por CarreLagartos. Documentado en el *AHSR*, 1919, 23-2°.

CarreLobredo: figura en el *Catastro de Ensenada*, y quiere decir camino en dirección a Lobredo, supuesto término que no hemos visto en los registros de Sandoval consultados, aunque, por su forma –edo (-eda), parece la de un fitotopónimo, es decir, denominación derivada de algún tipo de vegetación o de árboles, como olmedo, salcedo o salceda, robledo, hayedo, viñedo, canedo, pinedo o pineda, y pereda o peraleda, fresneda, pobeda, etc. En este caso, Lobredo podría remitir a un terreno poblado o abundante de laureles, a partir de **laureto* > **loredo*, como *Lloredo*, *Lloreda* y aun *Lloreo* en Cantabria (*Lloret* en catalán), más epéntesis de –*b*-⁸. Pero es un procedimiento que no parece justificado, como tampoco parece funcionar la síncope de –*u*- que es conocida en Cantabria, Asturias y Galicia. Pero de ninguna de estas formas deriva Lobredo, que está certificada en el Noroeste de España, en la feligresía de Arancedo y en la de Cartavio, en el Ayuntamiento de Coaña, municipalidad asturiana del Franco, al Oeste de Asturias, aunque no recoja esta el *OSMap*⁹. Podría evitarse la epéntesis o síncope acudiendo a un derivado de *lupu*, lobo, como lugar donde hay lobos, pero lo impide para territorio del asturleonés la palatalización de *l*- en *llobo*. En consecuencia, o admitimos una derivación de una forma diminutiva como **lupureto*, loboredo, y de ahí Lobredo, o suponemos un **loborero* original (persona que caza lobos o monte en que tienen su guarida los lobos.) que da en **lobrero*; y aquí se produciría una mutación de –*r*- a –*d*-, como de Barrera a Barreda, formas ambas que funcionan como apellidos. Lo mismo habría sucedido en Lobredo, herencia de un antepasado lobero o de un terreno antes guarida de lobos.

⁸ Gobierno de Cantabria. *Palabra Habitada*: “Loreda” y “Hazas”. Parece que el topónimo Laredo deriva de **glareto*, y este de *glàrea* > *glaira* > *glera*: guija, grava, cantizal, cantorral, cascajera o cascajal o ladera de piedras’ (con aféresis de *g*-), del mismo origen que **Lera** y el **Lerón** de Sandoval, pero con el aumentativo **-eto*.

⁹ Pero sí lo hace Pascual Madoz, *Diccionario geográfico-estadístico-histórico de España y sus posesiones de Ultramar*. Madrid: La Ilustración. Est. Literario-Tipográfico de P. Madoz y L. Sagasti, 1830, vol. 8, p. 166.

CarreLoma o **CarraLoma**. Documentado como “Carreloma” en el *AHSR*, 1896, 22-30°. Se sitúa en el primer alto a la izquierda, según se va hacia Sotresgudo por la carretera BU-627, antes de llegar a las **Cuestas Blancas** de salbiegue.

CarreNafría: figura en el *Catastro de Ensenada*.

CarreSalazar: figura en el *Catastro de Ensenada*. . Situado en el *OSMap* al Suroeste de La **Riba** y al Norte de **Matillas**.

Carreras. Topónimo común.

Carreruelas (Las). Topónimo común.

CarreTapia.

CarreVilladiego. Así llamado el pago como cruzado por el antiguo camino que desde Sandoval, atravesando el sur de la Vega, subía hacia el alto de Mostelar camino de Villadiego. Documentado en el *AHSR*, 1919, 23-2°.

CarraVillusto o **CarreVillusto**.

Carrijal: Puede tener múltiple origen: del prerromano *kar*, ‘piedra, roca’ (‘lugar pedregoso’) o del latino *carice*, de donde «carrizo». De *cariciale* o *carriciale* pudo derivar, por posterior confusión de sonidos fricativos, «carrijal» por ‘carrizal’. Pero, como se trata de una débil hipótesis, quizá sea mejor derivar el término del posiblemente ibérico *karr-*, ‘encina’ (o *carr-asc-a*). Por donde «carrijal» sería lo mismo que ‘carrascal’. Ver Garijal y Grijal en **Arroyo Grijal**.

Carriles (Los).

Cascajares (Los).

Cascajo: figura en el *Catastro de Ensenada*.

Cascajosas (Las): Figura en el *Catastro de Ensenada*.

Cascuera: por su tierra muy dura. En el *Catastro de Ensenada* figura “Cascuera de Nafría”, que podría ser esta. También se lee allí **Gascuera de Soto**, cuyo primer término puede deberse a error o derivación.

Casillas (Las). Por ‘cabañas, chozas’, etc.

Castro Rubio o **Castrorrubio** y, en Sandoval: “**Castarruyo**” y “**Castarrojo**”: ” : despoblado, cuyo nombre deriva del término prerromano *castro*, convertido después en un *castro* romano, como ‘ciudadela, campamento fortificado, fortificación’, y de *rùbeo*, , ‘rojizo’ (por el color de la tierra). Fue en su origen una atalaya, es decir, “Eminencia o altura desde donde se descubre mucho espacio de tierra” (*DRAE*, 2.^a ac.), más todavía desde que sobre esa atalaya, se construyó otra, es decir, “torre hecha (...) para registrar desde ella el campo ... y dar aviso de lo que se descubre”

(*DRAE*, 1ª ac.), para garantizar seguridad a la población que se asentó en su derredor. Véase **Torres (las)**. El pueblo de Castorrubio se mantuvo hasta el siglo XVI, cuando su término municipal y población se transfirió a los municipios de Tapia (menos) y a Sandoval, donde aún quedan algunos vecinos que llevan el apellido Castarroyo. El lugar de la torre-iglesia o iglesia de Castorrubio quedó ocupado con el tiempo por la ermita de San Martín, que cayó en ruinas avanzada la segunda mitad del siglo XX y está ahora en reconstrucción.

Cespedal. Documentado en el *AHSR*, 1890, 22, 3º.

Chabidón o Chavidón (El): el primer elemento parece corresponder al vascónico “*etxea*”, ‘casa’, ‘hacienda’, que pasó al castellano común con *Cha* y aparece en topónimos como Chamartín, Chagarcía, Chavela, e indica propiedad¹⁰. La segunda parte resulta absolutamente oscura. Posiblemente oculte un nombre de persona: Vitón, Guidón...

Chopera (La). Mencionado en *AHSR*, 1890, 22, 3º y en 1892, 22-11º: “en el término de este pueblo á dó llaman La Chopera”.

Codillo (El): Véase **Cadillo**.

Colector de Fuente Valentín.

Collado (El). Así en *OSMap*; situado al Oeste de Quintanacimas, pasada la carretera BU-627. Ver **Arroyo Collado**.

Conejeras (Las): En *Ensenada*.

Corredero (El) o Corredera (La): *Corredero* se dice del paraje donde las aguas del río no están remansadas, sino que fluyen en corrientes, acepción que no recoge el *DRAE*. Pero este diccionario aporta, con distinción del género, otros significados, que parecen convenir a nuestro caso: 1) m. Paraje apropiado para el acoso y derribo de las reses vacunas. 2) f. Sitio o lugar destinado para correr caballos. Relacionado, aunque no pertinente para nosotros es un tercero: 3) f. Calle que fue antes *corredera* de caballos. Y así, hay una famosa desde antiguo en Valladolid. No es apropiado para el sitio de Sandoval el significado del principio (“paraje donde las aguas...”). En efecto, El Corredero o La Corredera se llama a parte del ejido de Sandoval, al que convienen las acepciones 1ª y 2ª recogidas del *DRAE*. Concretamente, se llama al paraje que abarca las eras, caminos y campos en el arranque del Camino de Tapia

¹⁰ Otros dan por conocida la etimología de *cha*, del vascuence *aita* (‘padre’). Así Ángel Luis Zapatero Arenzana, “Toponimia de la comarca de Salvatierra de Torres (Salamanca)”, en A. Álvarez y H. Perdiguero, eds., en *Toponimia de Castilla y León. Actas de la Reunión Científica sobre Toponimia de Castilla y León. Burgos, noviembre, 1992*. Burgos, 1994, p. 160.

y el de Guadilla, pasada la Carretera. Y, aunque no se trate de una calle, es exactamente el significado que el *DRAE* atribuye a ejido, que (del término latino **exītus*, por *exītus*, ‘salida’) es el “Campo común de un pueblo, lindante con él, que no se labra, y donde suelen reunirse los ganados o establecerse las eras”. **La Corredera**, en Sandoval, por su cercanía al pueblo, por las eras y por su relieve (llano, ladera, bajada y subida pronunciadas) reúne las características de una ‘corredera de caballos’.

Corva (La). Término situado en el llano, en la margen izquierda del Odra, al sur del antiguo Molino y al Noreste de **Los Pasaderos**, hasta la base del alto de Ojalba por el Este, de la que lo separa el Arroyo de la Corva, que mana allí de la fuente del mismo nombre, de agua fresca y cristalina. El arroyo seguía antes por el pie del alto de Ojalba hasta encontrarse en su punta sur con el agua destilada del gimial de Ojalba por el Este, para desembocar finalmente en el **Arroyo de las Sequeras**, atravesando el llano del **Recadador** y, antiguamente, sus prados. Ahora el arroyo de la Corva está reorientado en su curso (cuando el estiaje le permite tenerlo), a poca distancia de su nacimiento, hacia el Oeste, para que fluya directamente hacia el Odra. Desde ese punto de reorientación hacia el Sur, su antiguo cauce está convertido en tierra de labor.

Costanas (Las): paraje en cuesta o pendiente. *Costana* es ladera y pendiente o cuesta, según se mire. Se sitúa al sur de Castorrubio entre **El Zapato** (al este), **Fuente Valentín** (al sur) y **La Galera** (al oeste), por la raya de Tapia. Aparece como *Las Custanas* en el Mapa de Sandoval.

Cotorrillas (las): ‘Las lomillas’, lo mismo que **El Cotorrillo**, de «cotorro». (Ver **La Loma** y **Las Lomillas**). Ambos términos derivan de «coto / cueto» (derivado por algunos del prerromano *cottu*, ‘peñasco, elevación del terreno’), añadidos morfemas. «Cotorra y cotorro o cotorru» se usan también en Asturias y Cantabria.

Cotorrillo (El): diminutivo de «cotorro», por «loma o altura» aislada más o menos cónica. Véase **Las Cotorrillas**.

Covachas (Las): por las covachas bajo las eras del **Torrejón**.

Cuesta Cabañuela: figura en el *Catastro de Ensenada*. Véase **Cabañuela**.

Cuesta de la Cruz, en la raya de Sotresgudo, entre **Canoria** (al norte) y **Fuente Vidales** (al sur), dominando la actual carretera BU-627. Vecinos de Sandoval aseguran que todavía a mediados del siglo XX podían verse por este término restos de empedrado de lo que pudo ser una calzada.

Cuesta de la Tala o Cuesta la Tala (*OSMap*, **Cuesta Latala**). Documentado como *Cuestalatala* en el *AHSR*, 1890, 22-3°. Según Javier Ortega González, en esta cuesta o alto, que está entre Guadilla y Sandoval, hubo un poblado con un nombre que incluiría la forma *Tala*, frecuente en España como topónimo o hidrónimo: Talavera (de la Reina), Talamanca (del Jarama), Talamillo (del Tozo, Burgos), junto al río Talamillo, La Tala (en Jaén, Murcia, Salamanca), etc. El término *tal-*, exento o como componente de un compuesto, admite varios significados. Algunos estiman preferente el de ‘derretirse, fluir’, muy apropiado para hidrónimos, y muestra de ello sería el hecho de que muchos nombres de poblaciones que lo llevan son ribereñas de cursos de agua.¹¹ Pero esta asociación puede ser externa, siendo el significado propio de *tal tal-* ‘altura, elevación o cuesta’¹², que aparecería, por ejemplo, en el término “talud”, con un sentido más preciso de “inclinación del paramento de un muro o de un terreno” (*DRAE*). Especialistas en lingüística indoeuropea y céltica, por su parte, confirman el significado de “tierra, llanura”¹³. Alguien aventura que, atendiendo a ambos significados, en los que la indicación es un “terreno elevado y llano”, a la vez, *tala* podría haber derivado a indicar una llanura extensa sobre una elevación. Y, aunque es difícil conocer el sentido originario de “la Tala” de Sandoval, podría ser este último sentido el más adecuado, al menos como descripción de la *Cuesta de la Tala*; coincide, además, con los significados básicos que tienen en Sandoval los términos **tala** (“extensión de mieses ya segadas, pero no recogidas, o de sarmientos podados y no apañados”) y **talanguera** (“dispersión notable, con irregular distanciamiento entre ellas, de cosas o animales”). Cuesta de la Tala, pues, sería aquella que lleva a una prolongada explanada.

Cuesta Redonda.

Cuestas Blancas: por el color del terreno, configurado por la abundancia de salbiego (por **jalbegue** –véase *Habla de Sandoval*), especie de cal cruda que se encuentra al natural en aquellos parajes.

D

¹¹ Francisco Villar, “Talabara, Talavera, Toledo”, en I. J. Adiego, J. Siles, J. Velaza, eds., *Studia Palaeographica et Indogermanica J. Untermann ab Amicis Hispanicis oblata*. Barcelona, Universitat de Barcelona, 1993, pp. 287-295.

¹² Celdrán, p. 758, dice que *tal* es “voz acaso prerromana”, por ‘altura’.

¹³ [María Lourdes Albertos Firmat](#), *Theses et Studia Philologica Salmanticensia*, Salamanca: Colegio Trilingüe de la Universidad, 1966, vol. 13, p. 217.

Dehesa (“La ’Esa”) (**Las Dehesas** en *OSMap*). Del latín *defensa* < *defesa*, ‘pastizal acotado’.

Dueñas (Las): según *OSMap*, entre Las **Carreruelas**, al Norte), La **Novilla** (al Sur) y **Torlado** (de Tapia), al Este.

E

Endrinal (El). Véase **Andrinal**.

Endrinillos (Los). Véase **Andrinillos**.

Entrambos Barrios, *Trambosbarros* en el Plano de Concentración Parcelaria, quizá por ***Trambosbarrios**, es una de las denominaciones habituales del pago, que tiene al Arroyo de Fuente Muriel al Norte – NE, Las Torres al Sureste y al Oeste a Ojalba, con territorio limitado o regado por los ríos o arroyos de las **Sequeras** y de **las Hazas**. Pasados estos, yendo hacia el Oeste y Norte, y con ello los campos de Ojalba y del **Recadador**, se encuentra el Alto de **Ojalba**, en el que, según Javier Ortega González, pudo haber habido un poblado prerromano, fronterero que hubiera podido ser del de **Castro Rubio**, *castro* también anterior a los romanos. Así que el término «entre ambos barrios» pudo referirse a Sandoval y a Castro Rubio, municipio autónomo en su tiempo, o incluso a Castro Rubio y al ahora despoblado del alto de **Ojalba**. Pero también, teniendo en cuenta el sitio al que se aplica el término, pudo llamarse el paraje ‘Entrambos-ríos’, el ya mencionado de las Hazas y el de las Sequeras, al que *venía* el arroyo de la **Corva**, o el Odra (si uno de los ‘barrios’ referidos era Sandoval).

El término “Entrambos ríos” no derivaría, pues, necesariamente de una síncopa de «ba» (de “barrios”), con posterior cambio del diptongo «-arrios» al hiato: «ríos». Podemos pensar en un topónimo latino como «*inter-amnos*» (por *interamnes*) o *enteramnos*, es decir, ‘entrerríos’, que se deturpó a «entramnos» y, posteriormente, a «entrambos». Y, quedando memoria del ‘ríos’ en palabra llana, es decir, de *amnos*, derivaría a otra con forma fonética similar (con la ayuda del adventicio «bos»: **entr-amn-bos*), *entrambos*, de sentido transparente, aunque distinto: «ba-rríos». Un proceso que no por complejo es imposible. Huella de ese proceso puede ser la vacilación de muchos sandovalenses en la utilización del topónimo.

Era del Asno (La), al SO, entre **Olmos**, **La Merina**, **La Calzada**, **Los Prados** y **El Arnajón**.

Eras del Mercado (Las). *Eras* es topónimo generalizado. Estas eras de Sandoval, cercanas al pueblo por el Este y partidas por la carretera BU-627, lindaban con **La Harrén, El Corredero** y la huerta de los señores de Sandoval, que fueron después del Monasterio de San Salvador en **La Granja**. En este contexto adquiere relieve la aposición “del mercado”.

Erón (EI). Forma relacionada con «era». Pero ver **Lerón**.

Estacas (Las).

F

Fontallona (La). Significa manantial cegado, convertido en zona húmeda. *OSMap* aporta Fontallón en Villasidro.

Fuente (d)el Ganso. Documentado en el *AHSR*, 1894, 22-22°.

Fuente Bendita. Documentado en el *AHSR*, 1894, 22-22°. Se sitúa en la raya de Guadilla, después de Barcaval y con Cespedal al NO y Las Carreras al SE.

Fuente Cil o FuenteCil o Manantial (de) Fuentecil. Esta última forma en el *Mapa detallado de la comarca de Villadiego*.

Fuente (de) la Tejera.

Fuente de los Ricos.

Fuente (de) los Serranos.

Fuente (d)el Dujo. Dujo. Véase “Habla de Sandoval”.

Fuente (d)el Moro.

Fuente Flura: así figura en el *Catastro de Ensenada*.

Fuente Lázaro: cercana a la ermita de San Martín de Castrorrubio. La fuente ha desaparecido.

Fuente Legartos. Legarto. Véase “Habla de Sandoval”.

Fuente Limón. Se va por el **Camino de Tapia**, tomando el de la derecha tras la bifurcación en el primer alto. Está entre **Fuente Mayalde, Fuente Rocamundo** y **Soperal**.

Fuente Llavín. Se sitúa en la raya de Guadilla entre **Torlao** y **La Quemada**.

Fuente Mayalde: Mayalde es topónimo español (en Zamora) y quizá tiene que ver con el vasco *mai*, ‘meseta en un alto’ y *alde*, ‘lugar’. Este significado le va bien al sitio de la fuente que allí hay.

Fuente Muriel: Del latín *murellu*, ‘muro pequeño’ o ‘murillo’, a través de la antigua forma *muriello* apocopada y con reducción de la *l* geminada, que sería mozárabe según Galmés de Fuentes (o. cit., p. 41). Así que es lo mismo que ‘Fuente Murillo’. Ambos, Muriel o Murillo, son topónimos, no menos que patronímicos o apellidos.

Fuente Pedro. Entre las **Cuestas Blancas** y **Quintanacimas**, por la BU-627.

Fuente Rocamundo o **Manantial de Rocamundo** (éste último en el *Mapa detallado de la comarca de Villadiego*) y **Rocamundo** también en *OSMap* solo para este paraje, mientras que consigna un *Rocamundo* para Cantabria. Se sitúa por el **Camino de Guadilla**, que se deja para ir costeando los **Prados de San Juan**, pasada **CarrAmpudia**, camino de **Valdeveta**. Documentado en el *AHSR*, 1896, 22-30°

Fuente Rubejo (o **Rulejo**): La forma *Rulejo* aparece en el *Mapa detallado de la comarca de Villadiego* por el recorrido medio del Arroyo de la **Pontanilla**. Pero podría ser deformación o variante de *Rubejo*, que usan vecinos de Sandoval para el paraje así llamado, por la misma zona, cerca de **Los Prados** o **Praus**. Este término, por su forma más frecuente en toponimia, parece preferible: remite a ‘rubio’ (latín *rubeu-*, *rubèculu-*, *rubèc’lu-*, etc), en referencia al color rojizo de la tierra o, si a un tipo de vegetación, a *rubu-*, ‘zarza’, y *rubeu-* y de ahí también *rubèculu-*, etc., ‘de zarza (pequeña)’.

Fuente Val: junto a la Carretera, a la salida hacia Sotresgudo, término documentado en el *AHSR*, 1896, 22-30°.

Fuente Valentín.

Fuente Vidales de «*Fonte Vitalis*»: ‘fuente de Vidal’. Documentado en el *AHSR*, 1894, 22-22° como “Fuentevidales”. En la raya de Sotresgudo, más allá de la **Cuesta de la Cruz** y del **Arroyo Collado**.

Fuentecilla.

G

Galapero. De «guadapero» o «gadapero», ‘conjunto de perales silvestres (del gótico *walthus paírs* o ‘bosque de perales’). Aparece ya en Nebrija y está certificado el término en Ciudad Rodrigo y Extremadura.

Galera (La). Documentado en el *AHSR*, 1895, 22-22°. Está situado, siguiendo el curso del Odra, en su margen izquierda, entre el **Tojo Redondo**, al Norte, y **Fuente Valentín** al SE.

Galindo. Es nombre propio muy común en la Edad Media, especialmente en Aragón. Significa “el juanetudo”. (*Valdegalindo* es topónimo en Valladolid: Sanz Alonso, 112.). En el En el *AHSR*, 1895, 22-28º, hay una referencia a “la presa del Vértice del Galindo”.

Gansera (La) : tierra de gansos. Comparar con “Fuente (d)el Ganso”.

Garijal. Ver **Arroyo Grijal**.

Gascuera de Soto. Ver **Cascuera**.

Gera o Jera (La): se encuentra en el *Mapa detallado de la comarca de Villadiego* al Norte de **Rebollillos**. El término admite varios significados. El que indica un medicamento purgativo (documentado varias veces en el *CORDE*) parece inverosímil en este contexto. **Gera** es nombre de un lugar en el Concejo de Tineo, en Asturias (aparece en el *CORDE* en un documento anónimo de ca. 1310), y es muy posible que remita al sentido certificado por el *DRAE* como **jera** para algunos territorios como “yugada”, ‘espacio de tierra arada en un día’ (Extremadura), pues deriva del latín (labor) *diaria*-. Significados relacionados con éste son el de Salamanca: ‘obra, jornal’, que puede apoyarse en el refrán recogido por Hernán Núñez: “la gera de mayo vale los bueyes y el carro, y la de junio, los bueyes y el yugo”; y el de ‘ocupación, quehacer’ que, en sentido peyorativo, aún se usa en Calzada de Valdunciel, de la misma provincia: “*Jera*: faena, tarea. Habitualmente se usa en sentido irónico: "ha hecho una buena jera", es decir, ha cometido una fechoría o causado un desperfecto...”¹⁴.

Golosa (La).

Gramales: Así documentado en el *AHSR*, 1894, 22-22º. Quizá valga por ‘lugar donde abunda la grama’. Pero véase **Agramales**. Corominas reseña la forma *gramal* de un documento leonés anterior al año 1.250¹⁵ y el *CORDE* recoge cuatro usos de mediados del siglo XIX en Colombia. En el *Plano toponímico* y en el *Comarcal de Villadiego-Sandoval* aparece como **Agramales** en: **Manantial de Agramales**.

Granja (La): del bajo latín *grania*, relacionado con grano, significa ‘hacienda con caserío’. Aparece este caserío certificado como casa-palacio en el llamado Mirador de la Granja, construido por la familia de los que posiblemente fueron

¹⁴ Pascual Riesco Chueca, “Léxico de Calzada de Valdunciel”, extraído de *Calzada de Valdunciel. Palabras, cosas y memorias de un pueblo de Salamanca*, Diputación de Salamanca, 2003, para: <<http://www.dipsanet.es/usr/calzadadevaldunciel/etnologia/palabras.htm>>.

¹⁵ J. Corominas, *Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana*, Madrid, Gredos, 1976, t. II, p. 766, ad v. grama.

patrocinadores de la repoblación, los Sandoval, según lo que sabíamos de la evolución de esa parte del pueblo. Pero puede que el poblamiento hubiese existido antes; y así, los Sandoval habrían construido su casa-palacio y dependencias (después monasterio con su iglesia), encima de una *villa* tardorromana, por el estilo de las que hubo en lugares circunvecinos: Villamar, Villavedón, Villegas, Villamayor, Villamorón e incluso Villadiego, como agrupación de villas, según propone D. Javier Ortega González. Es hipótesis que confirmaron restos arqueológicos hallados *in situ*, que parecen probar incluso un asentamiento humano prerromano.

Granjería (la): si se refiere al suelo, buenas tierras.

Grijal. Ver **Arroyo Grijal**.

Guanares: véase **Aguanares**.

Guindalera (la): lugar de guindos.

H

Harnajón o Arnajón (el): Es término que habría que escribir con *h*, si lo entendemos derivado de «*farinaculone*»; algo así como «harinerón», ‘lugar que produce harina’ ¿Por la presencia de un molino -según Javier Ortega González- sobre el arroyo de El *Harnajón*? Pero véase **Arnajón**.

Harrén (La), o Harrenes (Las) y Herrenes (Las) o La Ren:el término procede del latín «*farragine*», que significa ‘[mezcla de] forrajes’ o ‘cereales de siega verde sin espiga para dárselo a los animales’. Con el significado de ‘forraje’, dio en castellano estándar «herrén» (en leonés, «ferrén»). Del contenido el término pasó a indicar el continente: tierra o heredad donde se cultivaban determinados productos, y así se encuentra certificada en un documento jurídico de Salamanca de 1240: «*nos dioron la ferrén delante la porta*». Este texto en leonés parece mostrar que no cualquier heredad era «herrén» o «harrén», que es su forma más antigua, antes de que la *a* se cerrara en *e* (R. Menéndez Pidal, *Manual de Gramática Histórica*, 9. 2 y 17. 4), conservada en Sandoval. Las Harrenes o Herrenes eran parcelas sitas a las afueras de un pueblo, dedicadas a producciones especiales como forrajes y hortalizas. Tal es el caso en Sandoval, donde se dice «La harrén», «Las herrenes» o «harrenes» a los terrenos que están apenas se sale del pueblo en dirección a Villadiego por la carretera, junto a las Eras del Mercado. En Valladolid se encuentran las formas

Herreñal, Prado de la Harrén, el Harrén, el Harrenalejo (Sanz Alonso, 298).
Topónimos correspondientes del área lingüística leonesa son Fregenal y Fregeneda.

Hazuela (La): Es diminutivo de *haza*, “porción de tierra labrantía o de sembradura”, que deriva de la palabra latina *fascia*, ‘faja’ (*DRAE*), por lo que alguien piensa que esta definición académica debería completarse con “generalmente de forma alargada”¹⁶. *Haza* es vocablo anticuado, por lo que el hablante moderno asocia la forma con *azuela* o, dialectalmente, *zuela*, detrás de *la* o *una*. Se sitúa al Noreste de **Valducende** y la **Pradera**, en la raya de Villusto, en cuyo término se dan en contigüidad hacia el Norte, según *OSMap*, topónimos semejantes: Alto Hazuela, Molín de Haza.

Herreruela (La): Se dice “**La-Reruela**”, con síncope por La Herreruela. Se sitúa en un alto, más allá de **CarraVillusto**, hacia **Guanares** o **Aguanares / Aguanales**.

Hojadía, Hojadín u Hojandín: Véase **Ojadía, Ojadín u Ojandía**.

Hojal del Cochino: Véase **Ojal del Cochino**.

Hojalba. El primer elemento del topónimo no puede en castellano derivar de *fauce* y así remitir a *hoz*¹⁷. Por lo cual, el nombre no significa ‘hoz alba’, donde “hoz” es, en segunda acepción del *DRAE*: 1. f. Angostura de un valle profundo. 2. f. Angostura que forma un río entre dos sierras. Y no hay sierra alguna en el paraje. Véase **Ojalba**.

Honcares (como en Poza de la Vega, Palencia), **Huncares** u **Hongares**, según *OSMap*, como también en Bicorp, Canal de Navarrés –Valencia-; **Los Hongares** en Hellín –Albacete- y Villamelendro –Palencia-; también **Los Hungares** en Villanueva de Valdegobia –Álava: *Honcares* podría derivar de *Font-Cares o ‘Fuente Cares’. *Huncares* estaría por ‘juncares’ o ‘juncales’. El intercambio fónico entre –r y –l es frecuente en varias lenguas y aun dialectos del castellano y se da en la misma toponimia de Sandoval, si **Guanares** deriva de una aféresis de *Aguanares*, que está, como parece, por *Aguanales*. Compárese con «el **Juncalón**», forma plenamente moderna. En cualquier caso, los términos se refieren a unos terrenos en que no falta la humedad. A este mismo sentido parecen remitir *Hongares* y *Hungares*, como

¹⁶ Gobierno de Cantabria. *Palabra habitada*: “Hazas del Respiradero”.

¹⁷ La evolución del latín *fauce*, derivado a *fauçe* y *foç* y *hoç*, donde ç- = ts. Este sonido africado sordo no se convirtió en castellano en –x- [sh], para después pronunciarse como sonido fricativo velar sordo que representamos por *j*.

terreno en el que abundarían los hongos. Sin embargo, recuerda Amonario Pérez, vecino de Sandoval, que en ese paraje había muchos majuelos muy pequeños.

Hondo Sotillos u Hondo del Sotillo.

Hontarias, Huntarias o Untarias: *Hontarias*, por ‘Fuente Arias’, a lo que también podría remitir *Huntarias* (de **fu’nt*-Arias). La forma *Untarias* podría también relacionarse con **Junt-Arias*, de *iunctu-*, ‘junto, cercano, al lado’. Está al Oeste, entre **Los Prados** y **Fuente Llavín**.

Hontumba, Hontúmbar u Hotúmbar. En el *Mapa detallado de la comarca de Villadiego* y en el *Plano toponímico de Sandoval* aparece el término como **Manantial Ontumba**, al Sur, en la raya de Villanueva, al Oeste de Las **Casillas**. Este hecho parece explicar el topónimo a partir de *font-* u *hont-*, con la grafía **ont*, que es ‘fuente’. La forma *umba* aparece rara vez en territorio de habla castellana y solo como apellido; no se conoce *úmbar*, que, además, difícilmente podría estar por *umbra*, ‘sombra’, puesto que en el romance occidental de la Península Ibérica, en castellano, antiguo, astur-leonés y gallego-portugués se decía *solombra* (del término latino compuesto *sub umbra*) o, en castellano, más comúnmente *sombra* (de *soombra*), y más tarde, como cultismos, aparecen como *umbroso* (por ‘sombreado’) o *umbría* (‘lugar en sombra’). Por tanto y de momento, parece que para explicar el topónimo hay que acudir a un compuesto de *hont-* + *tumba*, en la forma sincopada de *Hontumba* o ‘fuente tumba’, puede que por la forma de la taza de la fuente en algún momento. Pero las variantes (*h*)*ontúmbar* u (*h*)*otúmbar*, si no son fruto de deturpaciones, pueden demandar otra explicación.

Hortezuelo (El): Figura como “el Ortezuelo” en el *Catastro de Ensenada*.

Hortón (El): En el mismo pueblo, como estribación del Lerón, paraje que resulta, si no es contradictorio, un plantío de olmatos. Ver en el *Habla de Sandoval*: **hortón** es: huerta abandonada sin tapias (Ángel Rodríguez González).

Hoyuelo. Entre las **Cotorrillas** al Norte, la **Senda del Palomar** al Sur y la carretera a Villavedón al Este. Compárese con **Rehoyo**.

J

Jarama (La): hidrónimo, como lo prueba su coincidencia con el río Jarama, afluente del Tajo, o uno de los ríos de Villadiego (Jaramilla)¹⁸. En su primera parte, *jara-*, el

¹⁸ Hay también en Villadiego un pago llamado Jarama (*OSMap*).

nombre podría recoger un componente toponímico céltico¹⁹, o ser coincidente con la forma que aparece en *Jaraba*, *Jarafuel*, etc. En un marco más amplio pone el origen del término Francisco Villar, quien lo hace derivar de la raíz indoeuropea *sar-*, que significa ‘fluir, discurrir’, y se manifiesta en diferentes lenguas de esa familia, como en sánscrito (*sará-* ‘líquido, fluido’, *sarit-* ‘arroyo’, *sará* ‘río, arroyo’), en griego ‘*opóç*’ [horós] y latín *serum*, ‘líquido lechoso’. Hay hidrónimos derivados de esa raíz en la Península: la fuente *Sar* (Santa María del Campo, Burgos); el arroyo *Sarrion* (Coaña, Asturias); Arroyo de *Sarrón* de la Forada (Bañar, Asturias); el arroyo *Sarave* (Bacáicoa, Navarra); la balsa *Sarasa* (Urdiáin, Navarra); el barranco de *Sarnes* (Lascurre, Huesca); el arroyo de la *Sara* (Rodeiro, Pontevedra); *Sarria* (Lugo)... Fuera de la Península tenemos el río *Sarno* en el golfo de Nápoles o el célebre afluente del Rin que se llama *Sarre* en francés y *Saar* en alemán, que da nombre a un Estado de esa República federal²⁰.

A su vez, Álvaro Galmés de Fuentes explica que la evolución fonética palatalizó la *s-* inicial, que derivó a fricativa prepalatal sorda en la Edad Media como en otros topónimos, escribiéndose con *X* (*Saitabi* > Xátiva; *Sigerici* > Xerez, y Xeriz en Castrojeriz, por ‘Castro de Sigerico’), para dar en la Edad Moderna en el sonido velar fricativo sordo que representamos en castellano con *J*: así sucede también en los nombres de ríos como *Sucro* > Júcar, *Salone* > Jalón y *Saramba* > Jarama (el), afluente del Tajo, homónimo de nuestro arroyuelo (**la Jarama**) y del río chico de Villadiego (Jaramilla)²¹. Tampoco resulta difícil la evolución del **grupo –mb-** en *Saramba* > Jarama, pues así sucedió en otros casos: de *palumba* > paloma, de *plumbu* > plomo, *lumbu* > lomo y loma ...

Tal vez fuera fantasía pensar que Jarama podía ser denominación arábiga vulgarizada en castellano: *jara-ma*’ por *may al-jara* o ‘agua sucia’. Y es que, en efecto, en Sandoval, La Jarama (ahora canalizada y soterrada), es un arroyuelo que recoge el agua de las vaguadas de Valdecilla y el arroyo de la Senda del Palomar, de las que es prolongación, así como de un humedal arriba del pueblo. El artículo *la*, por *el* (arroyo), y su género tendría connotaciones diminutivas y despectivas, frente al masculino que se usa para corrientes más caudalosas (el Jarama). En cuanto a la

¹⁹ M. Zelikov, “[El aspecto fonético en el problema de las coincidencias vasco-celtas](http://hispanismo.cervantes.es/documentos/zelikov.pdf)”:
hispanismo.cervantes.es/documentos/zelikov.pdf

²⁰ Francisco Villar, *Los indoeuropeos y los orígenes de Europa. Lenguaje e historia*. Madrid, Gredos, 1995, p. 96. Agradecemos a Rafael Alonso de Motta habernos informado sobre esta obra y este punto.

²¹ Álvaro Galmés de Fuentes, *Los topónimos: sus blasones y trofeos (la toponimia mítica)*, Madrid, Real Academia de la Historia, 2000, p. 63.

suciedad, hay que pensar primero en el agua encharcada al atravesar el poblado, especialmente en época invernal, y en que, un tiempo, los vecinos arrojaban las aguas de limpiar poniendo por obra el “¡agua va!”. Aunque no hay que trasladar a épocas antiguas costumbres más modernas. Se trataba del agua de fregar, lavar o lavarse, pero no otras, como las de los servicios higiénicos (para los que servían cuadras, tenadas o recintos similares y lugares recónditos a la intemperie) o la del lavado de la ropa que se hacía, en parte al menos, en el río.

P. Celdrán, que desconoce la(s) Jarama(s) burgalesas, refiriéndose al río Jarama a su paso por Talamanca (Madrid), dice que el término «jarama» acaso se relacione con una voz local madrileña con el significado de ‘arroyo o corriente’²². Tras lo visto, lo único objetable a esta explicación es la limitación de su ámbito geográfico.

Juncalón. Ver “**Huncares**” u “**Honcares**”.

L

Lera (La): Derivado probablemente de «glera» (del latín *glàrea*, ‘guija, grava, cascajo’), que mantiene el aragonés *glera* y alteran a su aire, como *llera*, el asturiano-leonés-cántabro y catalán. Admite esta forma el *DRAE* para el castellano general y vale por ‘cascajar’, cantizal o ‘cantorral’, y por ‘arenal’. Y, como cascajar, cantorral o paraje donde abundan las piedras y aun la arena’, conviene al término de Sandoval, situado cerca de Fuente Mayalde, más abajo del Molino o **Almolino**. Ver **Lerón**.

Lerón (El): Siempre se usa esta forma en singular con el artículo antepuesto o asimilado. Es difícil que resulte de la simplificación o amalgama de “Helerón”, por ‘paraje frío’ (Javier Ortega González), aunque esté expuesto al frío viento del Norte, porque también, en parte de su arco, es solana. Antepuesto el artículo, el topónimo sería «el Erón», término relacionado con «era». Pero este sentido no recibe apoyo del sitio a que se aplica, cuesta empinada de mala tierra. Más razonable parece que el artículo resulte asimilado: «el-Lerón». Así es un derivado de «glera». (Véase **Lera**.) El morfema *-ón* se referiría a la extensión del paraje o funcionaría con valor ponderativo peyorativo: paraje extenso que presenta aumentadas las características negativas que entraña el término. Este significado conviene mejor a este paraje de Sandoval. Aunque también podrían convenirle los que, según J. L. Herrero, se dan a

²² P. Celdrán, *Diccionario de topónimos españoles y sus gentilicios*, Madrid, Espasa, 2002, p. 708.

lera en Osona (Soria): ‘glera, llera, arenal, tierra acotada’, o, en Salamanca: ‘huerto, tierra’. Más precisa es la derivación de *glàrea* > *glaira* > *glera* (con aféresis de *g-*), que, como se vio antes, ‘es guija, grava, cantizal, cantorral, casajera o cascajal o **ladera de piedras**’ y así se encuentra, en Sandoval, **Lera** y este Lerón de aumentativo moderno. Esta forma de aumentativo distinto de la de *Laredo* (véase **CarreLobredo**), pero como Lerón, en Cabuérniga, ‘ribera pedregosa o cascajar fluvial’ (*Palabra Habitada*) y como la de **Hortón**, que forma parte del Lerón.

Llano (El), al sur, entre **Cuesta Redonda**, **Valdeveta**, **Los Atizaderos** al Norte; en *OSMap*, al Sur de **Las Casillas** y enfrente de **La Chopera**, Odra de por medio. Siempre en la raya de Villanueva de Odra.

Loma (La). Al Norte de **La Herrerucla**, en la raya de Palazuelos de Villadiego.

Lomillas (Las).

M

Manantial de Agramales: véase **Agramales** y **Gramales**.

Manantial o **Manantiales Carrelagosto**: En el *Mapa detallado de la comarca de Villadiego*, junto a la raya de Tapia.

Manantial Ontumba. Véase **Otúmbar** u **Ontumba**.

Matillas: situado en el *OSMap* entre **CarreSalazar**, al Norte, y Las **Cotorrillas**, al Sur.

Mercado (El).

Merina (La), en referencia a esa raza de ovejas. (También se da en la provincia de Valladolid, según Sanz Alonso, 323. .) Se sitúa al Norte de **Olmos** y de **Era del Asno**.

Mimbrajera (la): lugar de mimbres. En Sandoval se suele utilizar preferentemente «mimbrajo» a «mimbre» (del antiguo *vimbre*, y éste del latín *vímine*). Veo el topónimo Valdemimbrajo en la provincia de Valladolid (Sanz Alonso, 266). También se llama **Las Bañadas** o **Aguas Llevadas**.

Mimbrajones (Los): figura en el *Catastro de Ensenada*.

Mirador (El): elevación en el barrio de La Granja, junto a la Carretera, llamado “Mirador de la Granja” y, por algunos, “Mirador de la Reina”, asociado en el imaginario colectivo de los sandovalenses con “la Reina” que completó el nombre del pueblo, en referencia normal a D^a. Urraca o Hurraca de Castilla. Era y quizá siga siendo paraje tabú, (allí estaría enterrada la espada de la Reina), como asociado con

cementerios u osamentas humanas, en que no se podía excavar ni obrar, so pena de desatar y despertar a las Furias. Así la leyenda. Sobre la historia prehistoria, véase **La Granja**.

Molazgas (mejor que “Nolazgas”, que así aparece en el Registro) significa ‘piedras’. Situado al Sur de El **Llano**, entre el Odra y la carretera de Guadilla y raya de Villanueva de Odra).

Molín: posiblemente por ‘molino’. Cae por el Camino vecinal de Villavedón y Arroyo de **La Nafría**, más arriba de **La Pontanilla** y al Oeste de **Los Carpinteros**, antes de llegar a **Las Muertas y Las Estacas**; al Sur está dentro del cerco formado por **CarrAmaya, Arroyo Pozuelo y Las Cotorrillas**.

Molino Caído (El). Se sitúa al Norte de la Vega, entre el río Odra y ValdeMudarra.

Molino de Abajo: que figura como “*Monte el Rey*” en el *Catastro de Ensenada*. Quizá se refiera al que mantenía en funcionamiento en **Almolino** hasta hace pocos años Raimundo Renedo al Este del Alto de Fuente Mayalde y al norte de la **Lera**, en la vega el río, y al Oeste de **La Corva** y Norte de **Los Pasaderos**, cuya piedra movía el agua que llevaba un cauce que arrancaba de la **Presa** del Odra, abajo del **Puente de las Bodegas**, y pasaba bajo el **Puente Pequeño**, así llamado por comparación con el más largo **Puente de la carretera** (BU-627), sobre el Odra, construido a principios del siglo XX y ahora ensanchado y, más al Sur, cruzaba **Peña Rubia**.

Monte del Rey, que figura como “*Monte el Rey*” en el *Catastro de Ensenada*.

Moralejos: figura en el *Catastro de Ensenada*. En alguna fuente se sitúa este término arriba de **Santa Lucía y Piedras Negras**, en la raya de Palazuelos; en *OSMap* se sitúa, al Este de Piedras Negras, lindando con el campo de Palazuelos. El nombre responde al del **Río de Moralejos**, que penetra en el campo de Sandoval desde el de Palazuelos por **Aguanares / Guanares**. Véase el *Mapa detallado de la comarca de Villadiego*.

Mostelar: lugar de comadreja (*mustela* o ‘ratoncilla’, en latín). Pero “mostela” (derivado de la *mustela* anterior), según anota Javier Ortega González, es ‘haz o gavilla’ (*DRAE*), muy propio para este dilatado paraje de sembrados, cuya parte o punta sur se llama **Ojalba**. El alto de Mostelar es la primera y notable elevación según se va hacia Villadiego por la carretera BU-627. De ahí arranca la carretera BU-V-6218 a Palazuelos, Rioparaíso y hasta la BU-621.

Muertas (Las): ¿por tierras muertas o estériles? Es dudoso, porque los términos con *muerto / muerta* son de inspiración anecdótica. Es decir, que se deben a alguna

muerte allí sucedida²³, como, según *OSMap*, entre otros, el Asno Muerto en Santa María la Real de Nieva, Segovia. Se sitúa al oeste del **Alto de la Riba** y de **Las Estacas**, en dirección a La **Bura**.

N

Nafría (La): De «Navafría», por síncope, síncope o contracción, como en los topónimos sorianos de Nafría de Ucero y Nafría la Llana. Comparar con NaveNoño, es decir, “Nava Nuño”. Navafría es nombre que viene bien al paraje, pues «nava», voz prerromana, es una tierra sin árboles, baja y húmeda, en que se empantana el agua de lluvias. Y tierra baja es la Nafría de Sandoval, que no es un término de una partida del campo, sino de toda la hondonada que va desde la Carretera BU-627 a las colinas que ya pertenecen a Villavedón, y de las rayas de Sotresgudo y Villavedón por el Oeste en paulatino declive hacia los ríos (el Chico y el Odra). Es muy posible que, dada su inclinación y especialmente la planicie en la parte central, en tiempos antiguos fuera una tierra pantanosa. Aun en tiempos modernos las tierras de la Nafría siempre requirieron trabajos especiales de drenaje («hacer arroyos»). Por otra parte, en esta zona, como más inmediata a las montañas de las estribaciones de la Cordillera Cantábrica, el cierzo azota más que en otros parajes más resguardados. De donde vendría que esta nava se llamara «fría».

Navenoño o Navenuño (esta última forma en el *AHSR*, 1892, 22-22°): de «Nava de Nuño». En este paraje había un «atestadero» (el “atestadero de Navenoño”), zona donde, debido a la falta de drenaje de la aguas se atascaban personas o animales que en él se introducían.

Novilla (La). En la raya de Tapia, entre **El Zapato** y **Fuente Valentín**, allende el arroyo de **Gualamosa** y ceñida por él, pero aquí llamado **Arroyo de Valdenuño**.

O

Odra: nombre del río de Sandoval, que nace en Fuente Odra. En algunos documentos aparece como *Hodra*, aunque esta *h-* parece adventicia y no etimológica. En P.

²³ Dieter Kremer, “Toponimia de España- Toponomástica de España”, en María Dolores Gordón Perdiguero, coord., *Toponimia de España: Estado actual y perspectivas de investigación*, Berlín, Nueva York, Walter de Gruyter, 2010, p. 22.

Bosch Gimpera y otros²⁴ se relaciona la forma antigua de este nombre, *Áutura* o *Áut(u)ra*, con el nombre *Áutruca*, ciudad de los turmódigos, por cuyo antiguo territorio discurre el Odra, que ya figuraba en Ptolomeo 2, 6, 49 como *Áutraka*, población que se suele identificar con Castrojeriz. Esta última forma porta el sufijo indoeuropeo, quizá céltico, *-ka* o el céltico *-āka*. Odra sería, pues, una forma céltica, como confirma la primera parte del nombre: *au-*, raíz general europea que hace referencia al agua por su significado básico, que sería ‘moverse’, ‘fluir’, ‘correr’. La misma raíz aparece en *Auca*, Oca, nombre de río y población (Somorro, Villafranca de los Montes de Oca). A su vez ese río corría por el territorio de los *au-trigones*, pueblo que, en opinión de Bosch Gimpera, no era de origen celta, aunque estuviera celtizado. El segundo elemento de Odra, *Au-tra* o *Áu-tura* (forma que admitía variantes como *Áu-turu-ca* *Áu-tra-ca*,) se encuentra en *Ás-tura*, nombre céltico del río Esla (quizá por *Ást-tura*, aunque la forma *ast*, ‘montaña’, sea precéltica), que significa “río de la Montaña / de los Montañeses”, y reaparece en *Asturica* (Astorga), *Astures*, Asturias, etc. Por tanto, **-tra*, como derivación de **-tura*, a partir de **tur-*, significa ‘corriente de agua’. Odra, en consecuencia, sería esa ‘corriente de agua’, es decir, sencillamente «el Río», por antonomasia.

Ojadía, Ojadín, Ojandía u Ojandín, paraje situado frente a **El Cadillo / Codillo** y al suroeste de **Santa Lucía**, al pie de su dilatado alto, que podría filtrar aguas en la parte inferior de su ladera, de modo que pudieran formarse “ojales”, es decir, charcos o pozas. Véase **Ojal del Cochino**. El morfema *-*dín* o *-ndín* (este quizá derivado de *Ojaldín*) podría tener algún valor diminutivo como en Vegualín: algo así como lugar de ‘fuentecillas’ o ‘charcos’.

Ojal del Cochino (en *OSMap*, **Los Ojales**, al Sureste de **Raposeras**): La asociación con “cochino” resulta rara, no solo porque no usa la forma “chino”, habitual por *cerdo* en Sandoval, sino por la extraña relación entre ambos términos, “ojal” y “cochino”, aunque Rafael Alonso de M., por *OSMap*, vio un pago Fuente Cochina en Guadilla de Villámar, no lejos de Ojal del Cochino, al Noroeste, y otros hay en Umbrías, Ávila; Valbuena de Duero, Valladolid, y una Fuente de la Cochina en Campo Real, Madrid. Pero puede relacionarse “ojal” con “ojo”, que, en castellano, es “Manantial que surge en un llano” (*DRAE*, en su ac. 10ª). Encontramos este valor en los “Ojos del Guadiana” y en la ambivalencia del término *`ayin*, que está por

²⁴ “Los celtas y el País Vasco”: *Revista Internacional de los Estudios Vascos*, 1932, pp. 457-486.

‘ojo’ y ‘fuente’ en las lenguas semíticas (*el-`Aaiún* es ‘las fuentes’). La clave para la asociación de “ojo” y “ojal” con “cochino” deriva del término "Los Ojales", en el pueblo de Villanueva de Puerta (Villadiego, Burgos), que nos describe Agustín San Mamés García, nacido en ese lugar: “Los Ojales son pozas o charcas de surgimiento natural, donde antiguamente había bebederos para la ganadería en el campo, con muy poca adaptación, solo rodeadas de unas piedras, lodosas en el fondo”. A su vez, Rafael Alonso de Motta señala que “los avenamientos de la agricultura intensiva han hecho desaparecer muchas manchas húmedas de todos los parajes”. Puede que en Sandoval hubiera en este término alguna de esas pozas o **gimiales** (como se llaman en Sandoval estos humedales). Incluso puede que los hubiera un tiempo y ahora se hayan desplazado, como suele suceder, según observa D. Agustín San Mamés. Entonces lo importante es saber si en el paraje o parajes llamados “oj-“ u “ojal” hubo o hay surgencias manantiales o gimiales de los que pudieran formarse pozas o charcas. Y así pudo ser no solo en Ojal del Cochino, en la raya de Guadilla, relacionado con el **Cespedal** y **Fuente Bendita**, como lo es en el piedemonte o falda del Alto de Ojalba en todo su perímetro, sino en el término de **Ojadía**, **Ojadín** u **Ojandín**, situado entre el Arroyo de Santa Lucía y el río Odra, en la base del Alto de Santa Lucía.

Ojalba (no **Hojalba**): Si asumimos el término como compuesto, admite varios significados. El primero, si supone la pérdida de la *f*- inicial latina nos llevaría a ‘hoja blanca’. También, podría derivar de “alba”, con sentido de “albar”, que es topónimo en esa forma y en Albariza en Murcia. “Albar” es ‘terreno que se beneficia un año y se deja descansar al siguiente’ y, además, ‘libre de impuestos’, según Javier Ortega González. Pero *alb-*, como en el caso de Alba Longa y tantos otros topónimos, según Galmés de Fuentes (1996: 30), puede significar en precéltico ‘altura, ladera, cuesta’. Lo que correspondería al **Alto de Ojalba**, con significado tautológico: ‘el alto del alto de ¿Oj?’. Ahora bien, ‘alto del alto’ no le iba bien al paraje completo, que está en un terreno que pasa de cuesta a llano en la confluencia de dos arroyos, el de La Corva que viene del Oeste, el de las Sequeras, en el que aquel confluía, enriquecido por el producto del gimial que ciñe el alto. La fertilidad de estos valles y la estratégica eminencia de la lengua del Alto, que, viniendo desde **Valdisagre**, se sitúa frente a **Castro Rubio** y su **Torrejón** y domina un amplio panorama (**Juncalón**, **Granjería**, **Tojo Redondo**, **Las Casillas**) hasta Villanueva de Odra, podría haber constituido un buen sitio para un establecimiento antiguo. Algún

rastreo superficial allí, así como la presencia de piedras labradas amontonadas en su base, aportan lo que podrían ser indicios de ello, pudiéndose calificar el paraje de despoblado, como lo es ahora también **Castroarrubio** o **Castarruyo**: al fin y al cabo dos barrios, Ojalba y Castroarrubio, que justifican que se pueda llamar al pago aledaño **EntrambosBarrios**. Pero, con esto, no hemos explicado el “Oj-” u “Ojal-”, que, fundido su *al-* con el de **alp-* podría haber sido originalmente “ojal”: el ‘ojal del *alba*’, o ‘manantial del alto’ (en cuanto a la procedencia), donde el acento recaería tanto en “**Ojal**” como en “**alb-**”, es decir, en las ‘surgencias manantiales en (desde) el mismo borde del alto’, que lo ciñen completamente a modo de foso, si se tiene en cuenta el brazo del Arroyo de la Corva que viene del Oeste. Por el lado Este, ya en el borde del Alto, se ve ahora una fontallona, es decir, un manantial cegado, convertido en zona húmeda, que viene a corresponder con la Fuente de la Corva en el otro lado. Compárese con **Ojal del Cochino** y **Ojadía / Ojadín / Ojandín**.

Olma (la): Se llama «olma» al ‘olmo de tronco muy grueso y de baja altura’. **La Olma** está al Oeste de **Pantorrón** o **Pontarrón**.

Olmos: Topónimo importante de un despoblado, ya que en tiempos antiguos fue un lugar, quizá con parroquia, junto a un convento de monjas²⁵. El «Prado de Olmos» se nombra en las *Ordenanzas de Sandoval* desde 1511, nº 52 y como “un Prado llamado Olmos” en el *AHSR*, 1891, 22-5°.

Ontumba u **Otúmbar**. Véase **Hontumba** u **Hontúmbar**.

Oveja (La).

P

²⁵ Un señor de Sandoval fundó un convento de monjas benedictinas cistercienses en Olmos: «Estuvo fundado en el lugar de Sandoval un monasterio de monjas del Cístel, que era destos señores [Sandoval], y éste se vino con el de San Felices de Amaya, de la misma orden: y en el lugar donde estaba está agora una ermita» (Fray Prudencio de Sandoval, en su *Decendencia de los Sandovalos*, p. 192, col. b). La ermita que lo sustituyó desapareció en algún momento. Por allí se encontró una pila bautismal. De lo cual se deduce que debía de haber también junto al monasterio una población, quizá constituida en parroquia. De este conjunto, aparte notas documentales sobre el terreno, no queda o quedaba hasta hace unos 20 años otra marca que el llamado "Pozo de las Monjas", en medio de los prados o Prado de Olmos. Estas monjas, como certificaba ya fray Prudencio de Sandoval, pasaron a formar parte del monasterio de las Calatravas de Barrio de San Felices de Amaya, que dependían de las de Aguilar de Campoo. (Véase C. García Pérez, *Sandoval de la Reina y sus fundadores. La familia de los Sandovalos*, Burgos, 2000, p. 54s.)

Pantorrón: Parece fruto de una deturpación habitual y generalizada de *Pont-* por *Pant-*

La documentación antigua vacila en términos como *Pontcorbo*, *Pantcorbo* o *Pancorbo* (Burgos)²⁶. Véase **Pontarrón** o **Pontorrón**

Paredón (El): No había uno solo, pero el antonomástico estaba en el **Río arriba:** farallón producido por la corriente en un recodo de terreno resistente al ímpetu del agua.

Pasaderos (Los). Es el vado más fácil del Odra en el camino de Tapia antes de que se hiciera el **Puente Nuevo**, amenazado por la crecida anual del río, que ahora ya no se (re)construye, al pie de la ladera oeste del **Alto de Ojalba**.

Peña Rubia o **Peña Ruya:** ‘peña roja’. Ambas formas aparecen en el *Catastro de Ensenada* (desde 1749). En este término, en ese momento, había un molino harinero de dos ruedas y en los alrededores, una cueva. Es posible que se trate del mismo molino al que la toponimia se refiere con **Almolino** o **Camino al Molino**.

Peñarroyo: peña y arroyo.

Peñillas (Las). Al Norte de La **Riba**, en la raya de Villavedón.

Periscal (El): está por el **Camino** o **Carretera de Guadilla** en dirección a esta población, pasados **Los Picones**, y junto a la falda SO del **Alto de San Millán**. Por su forma, significa ‘terreno lleno de periscos’, término arcaico que no recoge el *DRAE*. *Perisco*, vulgarización de pérsico, es, según el *Universal vocabulario en latín y en romance* de Alfonso de Palencia (1490), la peor de las tres variedades del “malo pérsico” [‘manzano de Persia’], junto al durazno y al arménico. Alonso López Pinciano destaca el perisco entre los árboles que en tiempos antiguos eran base sustancial de la alimentación humana: “la cuadrilla / que en la montaña crece y frío pedrisco, / y al hombre apacentó en la edad sencilla: / el avellano, albérchigo y perisco” (*Filosofía antigua poética*, 1596. -- Citas tomadas del *CORDE*, de la *RAE*). Aparece *periscal* como topónimo en Galicia, Coruña, Concejo de Carballo, parroquia de Sofán, en los lugares *O Periscal de Arriba* y *O Persical de Abaixo*, y es más frecuente como apellido en Galicia y Asturias.

Pescozal. Relacionado probablemente con “pescuezo”. *OSMap* recoge el término en Utrera (Sevilla).

²⁶ Dieter Kremer, “Toponimia de España- Toponomástica de España”, en María Dolores Gordón Perdiguero, coord., *Toponimia de España: Estado actual y perspectivas de investigación*, Berlín, Nueva York, Walter de Gruyter, 2010, p. 9.

Picones: ¿Por la antigua disposición triangular —ángulo es coloquialmente «picón»-- de sus parcelas? En textos recogidos en el *CORDE* se comprueba que es antiguo el uso de este término en toponimia.²⁷ A responder afirmativamente a la pregunta formulada ayuda el mismo topónimo descrito por Sanz Alonso, 135: «es una tierra en triángulos en el monte». Javier Ortega González, sin embargo, piensa en un origen del nombre a partir de la actividad que pudo haber en ese sitio: la elaboración del carbón vegetal, llamado “picón”.

Piedras Negras. Está sobre el arroyo llamado de Piedras Negras, al este del **Alto de la Almarnaza** y pasado **Vegualín**.

Polentera: pago situado al Sur de Las **Rozas**. No confirman los diccionarios consultados ni los vecinos de la villa esta forma como gentilicio para una persona de Polientes, cabecera de la comarca de Valderredible (Cantabria): *Valle-de-ripa-Íberi*: ‘valle de la ribera del Ebro’, a cuyos habitantes se aplican otros apelativos. (Polentera solo aparece en *OSMap* para este paraje; en otras fuentes consta en San Cristóbal de la Polentera, León; Polentinos hay en Palencia y Polenteros en Ávila, estos dos últimos como patronímicos; Las Polenteras en el Bierzo, León). La duplicación de formas como “polentino” y “polentera” parecen desaconsejar que se trate de un gentilicio, por más que su ubicación pudiera entenderse como efecto de migración o repoblación, que parecen facilitar las localizaciones del norte de la provincia de Palencia. Sin embargo, “Las Polenteras” del Bierzo también reducen las posibilidades de ese origen, especialmente si se considera que el morfema *-nt-* es de origen preindoeuropeo²⁸. Podría, pues, pensarse derivados de “polenta” que, según el *DRAE*, es ‘torta de harina’. Con eso, el paraje estaría relacionado con alguna actividad harinera. ¿La de un molino? -se pregunta Javier Ortega González.

Pontanilla (La): ‘puente pequeño’ (antiguamente puente era más frecuentemente femenino: *la puente*). *Pontanilla*, *Pontón*, *Pontones*, *Puente* y otros derivados son topónimos muy corrientes en toda Castilla. La **Pontanilla** se sitúa al Sur de los

²⁷ «Item otra tierra que dizen el picón, que iaz cabe la carrera que ua pora Sancta Cecilia. (...) Item otra tierra que iaz a las Moriellas al *picón* entre lo de Valdediós de Marina Bartholomé de Gosendos e faz semradu<r>a medio estopo de trigo» (Anónimo, *Normativa sobre comercio* [Documentos de la catedral de León], año de 1272. Edición de J. M. Ruiz Asencio, Centro de Estudios e Investigación "San Isidoro"-Caja España- Archivo Diocesano de León (León), 1994.

²⁸ [Eduardo Peralta Labrador, *Los cántabros antes de Roma*, Madrid, Real Academia de la Historia, 2003, p. 42.](#)

Carpinteros y arriba del **Río Chico**. Es probable que deba su nombre a que por aquí había una puente para cruzar ese río.

Pontarrón, Pontorrón: despectivo de puente. Habitualmente deturpado en **Pantorrón**.

Compárese con **El Pontón, Puentecillas, La Pontanilla**.

Pontón (El) o **Pontón de Castarruyo / Castrorrubio**, por el **Camino de Tapia**, sobre el **Arroyo de las Hazas**, dando paso a **Las Torres**.

Pradal de las Brujas: en el *Plano toponímico de Sandoval* y en el *Mapa detallado de la comarca de Villadiego*, “Pradera de las Brujas”. ¿Húbolas en algún tiempo en Sandoval, que acudieran a ese terreno fresco, como pradera llana y extensa, para sus aquelarres? (*Larra* en vascuence es ‘prado’). La asociación del *pradal* con las brujas pudo venir de los abundantes brezos que en ese lugar crecían. Sabido es que con los brezos se fabricaban escobas... Javier Ortega González, cree que, más que en esas fantásticas brujas, hay que pensar en lechuzas, que también se llaman “brujas”, o en unas mariposas grandes y oscuras que cargan con este nombre.

Pradejón. (El). Se sitúa, al norte, en la raya de Villavedón, pasadas **Las Estacas** y entre **Aguas Llevadas** y **Las Apedreadas**. (*Pradejón* y *Los Pradejones* también hay en Valladolid, según Sanz Alonso, 302, y *Pradejones* en Castrillo de Pisuegra, según *OSMap*.)

Pradera (La): aparece en el *Catastro de Ensenada* y en el *Mapa detallado de la comarca de Villadiego*. En este se sitúa al Norte de **Mostelar**, entre la Carretera de Rioparaíso y **Rehoyo**; en *OSMap*, al Suroeste de la **Hazuela** y al Norte de **Rehoyo**, en la raya de Villusto.

Prados (“Praus”, en articulación fonética normal sandovalesa). Quizá corresponda a Prado, así documentado en el *AHSR*, 1894, 22-22°. Está pasado **Navenoño**, camino de **Fuente Llavín**, y entre la **Era del Asno** por el norte y **Las Calenturas** por el sur.

Presa (La): embalse del Odra como arranque del otrora cauce del molino, que queda asociada con pesca de barbos, con baños de los muchachos *coritos* e incluso con juego o *al balón* (fútbol) sobre su superficie helada en crudos inviernos.

Puente de la Carretera (BU-627) en dirección a Villadiego, ensanchado en 2010-2011, que se construyó a principios del siglo XX.

Puente de las Bodegas: puente antiguo sobre el **Odra**, de estilo romano, restaurado en 2008. Isaac Moreno Gallo, o. c.,²⁹ ofrece en la p. 96 una foto del Puente, por el que,

²⁹ Versión digital <http://traianus.rediris.es/via1/2divert.htm>

según él, discurría la calzada o camino de Sasamón a Amaya, por Torciperá y Tapia. Una vez pasado el Puente, la vía seguía por el Camino de Amaya³⁰ hacia Peones y la ciudad cántabra (o. c., p. 94). Confluía en el paso del Odra por este puente otra vía que venía desde Tardajos (*Deobrigula*), por Palacios de Benaver, Villorejo y Villadiego (al menos el Villadiego medieval). Moreno Gallo esperaba que “un estudio con profundidad de los restos de vía y del puente de Sandoval de la Reina podría establecer su asignación [la de ambos] al mundo romano” (p. 92). Esperamos que la reciente restauración haya aportado la información deseada, que nos gustaría ver publicada. Todavía es posible que de la calzada de Sasamón a Amaya por Villanueva de Odra y por las rayas de Guadilla (La Calzada) y Sandoval, en un punto se desgajara un ramal para dirigirse (por **ValdeRomán** y **Las Puentecillas**) al paso del Odra por el Puente de las Bodegas, camino de donde había de estar Villadiego, para, por Coculina y Masa, llegar a Poza de la Sal (*Salionca*).

Puente Nuevo. Puente rústico de troncos, ramas y tierra batida (es decir, Pontón), que se situaba o reparaba cada año (si no se lo llevaba la crecida) un poco más abajo de donde ahora están **Los Pasaderos**, junto a un fácil vado para animales y carros. Desapareció definitivamente al drenarse en profundidad el Odra.

Puente Pequeño: el construido sobre la carretera BU-627, en dirección a Villadiego, apenas pasadas las **Eras del Mercado** y la **Harrén**, sobre el cauce del Molino.

Puentecillas. Ver **Pontanilla**.

Q

Quemada (Ia). *AHSR*, 1890, 22, 3º. En la raya de Guadilla, entre **Fuente Llavín** y **Cespedal**. (También en la provincia de Valladolid: Sanz Alonso, 305.)

Quintana (La): como *quinta*, es una parcela en el campo con o sin casa de recreo. Es habitual desde muy antiguo el uso del término en toponimia³¹. Se sitúa río arriba y

³⁰ Este camino parece identificarse con el Camino o “Carrera de asturianos y cornecanos”, es decir, los de Cabuérniga, antigua Kaórnega, en Cantabria, ruta que seguían los repobladores asturianos (recuérdese que la parte occidental de Cantabria se llamaba “las Asturias de Santillana”) y/ o cántabros, cruzando la Peña Rubia y bajando de Brañosera, Aguilar y Amaya, hacia Treviño (despoblado) y Sasamón, atravesando Sandoval y, siguiendo el Camino de Tapia, Castro Rubio, o Castro Ruyo, como dice Luciano Huidobro Serna en su *Breve historia de la muy noble villa de Aguilar de Campoo*, Palencia, Institución Tello Téllez de Meneses, n. 12, 1954, pp. 190, 200 y 230. El “Camino de los asturianos”, que se utiliza en pueblos de Treviño, no ha dejado rastro en la toponimia de Sandoval. (Agradezco estos datos y referencias a Rafael Alonso de Motta).

³¹ Véase, escogido por su cercanía a Sandoval, entre otros casos: «...*Lelle, et inter medios valles quem dicunt de Roforcós ad integro, et illos alios valles que exeunt de illa Nava a partes de Tuggarosa ab omni integritate usquequo figit in via que venit de Valletera et alias terras mynutas ad unusquisque super se require regulas suas. -Et ipsas quintanas, quem dicunt de Prato de Guttier Gundissalbiz, ab omni integritate, de una pars, carrera que discurrít de Asturianos; et de alia pars, via de Valle de Vite...*» (Anónimo, *De Sancta Maria de Rezmondo* [Becerro gótico de

en su margen izquierda, entre **Ojandía** u **Ojadín** al norte, La **Almarnaza** al este y **Vegaprado** al oeste, cruzado el río. Documentado en el *AHSR*, 1890, 22-3º: “Linda norte cauce y sur el río”.

Quintanacimas. Con fuente de agua límpida y clara (otrora), está por la carretera BU-627, entre Fuente Pedro y Canoria.

R

Raposeras. Véase **Cañada de las Raposeras.**

Rasero: figura en el *Catastro de Ensenada*.

Rebolillos (*OSMap*: Rebolillos), lugar de pequeños rebollos, especie de robles pequeños (de *rebolu*: ¿por *robellu*?), o retoños de uno grande (de *repullu*).

Recadador: por *recaudador*, que es la “Persona encargada de la cobranza de caudales, especialmente de los públicos” (*DRAE*): **Prados** y **Molino del Recadador** se citan en varias fuentes. “Prados del Recadador” es frase de uso habitual entre los vecinos (del Molino no hay memoria). “Prado al Recadador” aparece documentado en el *AHSR*, 1896, 22-30º. Pero ya no hay prados en este paraje, aunque sí verdes cultivos en su feraz suelo, situado al sur de **Ojalba** hacia el **Pontón de Castarruyo**, que se beneficiaba de los gimiales u ojales al pie del Alto de Ojalba, cuyas lágrimas recogía el arroyo de la Corva y la canalización en el propio arroyo, ahora prácticamente sorbidas por la vegetación espontánea o encharcadas.

Recuesto de las Costanas: *Recuesto* es ‘sitio o lugar en declive’ (*DRAE*) y *costana* ‘calle en cuesta o pendiente’ (*DRAE*). El *recuesto* por antonomasia de Sandoval es este *Recuesto de las Costanas* que, con la unión de ambos términos, expresa bien el pronunciado declive del terreno o, visto desde el otro lado, la empinada subida con veredas o pasos en varias direcciones. Se sitúa junto a Castorrubio, al suroeste, hacia el Tojo Redondo, como declive final del montículo sobre el que aún resiste la ermita de San Martín y fin del término de **Las Costanas** o **Custanas**.

Rehoyo, Reoyo (así en el *AHSR*, 1894, 22-22º) y **Reoyos** (esto último en el *Mapa detallado de la comarca de Villadiego*): si derivara de «*refodio*», significaría algo así como ‘hondonada’, sentido que apoyaría la forma *Rehoyada*, certificada por

Cardeña], año 969. Lo editó Luciano Serrano, Valladolid, Cuesta editor, 1910. Recogido del *CORDE*: <http://rae.es>. Por su sentido genérico de término toponímico valga: «Otro sy ordenaron que en el pinar tostado que puedan faser carbon de pina mas non de otra nenguna & en el pinar de **quintanas** & en todo el pinar delos mogodes que nenguna persona non sea osado..» (Anónimo, *Cuaderno de ordenanzas de Carbonero el Mayor*, año 1409. Editado por Antonio Martín Lázaro, AHDE, IX (Madrid), 1932. Recogido del *CORDE*: <http://rae.es>).

OSMap en Cantabria. (Véase **Hoyuelo**.) Sin embargo, **Reoyo**, como muestra la forma afín *Rioyo* y otras relacionadas, como *Ruyera*, *Rubiera*, *Arrubieras*, *Arroyera*, etc. en otras partes, significa *arroyo*, como derivación de la misma raíz (Sanz Alonso: 184-187).

Ren (La): ver **Harrén** y el *Habla de Sandoval*.

Riba / Riva (La), o **Larriba**: ‘ribera, ribazo’. Situada río arriba, pasado El **Codillo / Cadillo** y más acá de **Aguas Llevadas**. Documentado en el *AHSR*, 1896, 22-30°

Ricos (Barrio de los).

Río Arriba.

Río Chico: arroyo afluente del Odra por el NE del pueblo.

Robadilla (La) o La Arrobadilla. Si esto último, posiblemente de «arroba». Pero el término Robadilla podría ser fruto de la aposición de la *-a* del artículo, con lo que ambas formas coinciden. No parece que «robadilla» derive, por deturpación, de «robladilla», ‘robleado pequeño’, pero sí sería lógica la derivación de *rubetella* (*rubatella*), diminutivo de *rubea* o ‘rojiza’, por el color de la tierra, al menos cuando y donde se acuñó el topónimo. Está en **La Nafría**, entre los **Ajares**, **La Serna** y **Quintanacimas**.

Rozas (Las): tierras rozadas y limpias de la maleza que naturalmente cría, para sembrar en ella. Es topónimo muy común en Castilla (que deriva del latín * *ruptiare*).

Ruizas: en Sandoval figura en el *Catastro de Ensenada*, sin que sepamos en este momento por dónde cae. Es topónimo frecuente en referencia a fincas y al callejero, formado a partir del apellido Ruiz (fincas o hijas de Ruiz) que, siguiendo *OSMap* vemos, por ejemplo, en Villadiego; Navero de Pisuerga (Palencia); Pozoblanco (Córdoba); Paterna del Campo (Huelva). De ese nombre hay una calle en Sádaba (Zaragoza) y un Camino de las Ruizas en Jimera de Líbar (Málaga).

S

San Juan: por la ermita que allí hubo con esa advocación³².

San Millán, por la ermita que allí hubo con tal advocación, en un despoblado antiguo con esa denominación³³.

San Pedro.

³² Véase C. García Pérez, o. c., p. 136.

³³ *Ibidem*, p. 136.

San Vicente: aparece en el *Mapa detallado de la comarca de Villadiego*, entre Olmos y Las Lomillas.

Sandoval. Sigue en discusión la etimología del nombre. Pudiera ser de origen latino, como tantos otros nombres producto de la repoblación. Según esto, Sandoval derivaría de *saltu-novale* (forma acusativa vulgar): ‘bosque’ o ‘soto’, ‘noval’ o nuevo, posiblemente por: ‘roza nueva de paraje boscoso o con vegetación arbustiva’. Pancraccio Celdrán se refiere a documentos medievales sobre el pueblo, que presentan la forma «*saoto nobale*»³⁴. Y la confirma la evolución fonética castellana normal de *-al* a *-aw [-ao]* y finalmente *-o*, en *soto*. Pero la forma definitiva conglomerada resultó de una fonética descuidada, en la que lo decisivo fue, en primer lugar, con la ya expuesta velarización de *-l-* a *-w-*, la síncope de la vocal *o* en *sáwto-* > *sawt'nobale*. Seguiría una serie de pasos indecisos: 1) pérdida del sonido velar *-w-* por su posición de margen silábico y 2) ante el archifonema /T/ (dento-alveolar) seguido de otro fonema alveolar /n/: de donde **saTnobale*; 3) metátesis de /Tn/, que dará /*sandobále*/. Finalmente, 4), la *-e* átona que seguía a sonido alveolar (d, r, n, s, l), como es general en castellano, cayó, y resultó *Sandobal* y, en ortografía normativa, Sandoval.

También es posible una etimología ibero-vasca, según Álvaro Galmés de Fuentes, que la explica así:

Nuestro topónimo es, sin duda, prerrománico, de origen ibero-vasco, pues existe en tierra de Ayala (Álava) el mismo topónimo *Sandobal*. El primer elemento está, sin duda, en relación con la raíz *zenda, zanda* ‘monte bajo’ (Cfr. *Sanducelay*, en Pamplona, *Sandamendi*, en Vizcaya, *Sendagorta*, en Álava, etc.). La última parte, *be* ‘debajo’ y *al* ‘pastizal’, formaría un conjunto con el significado de ‘pastizal al pie de un monte bajo’.³⁵

Del topónimo derivó, ya según Juan Antonio de Estrada, el nombre de sus fundadores, la noble familia de los Sandoval o Sandovalos, antes llamados Salvadores.³⁶

Sanserra en otra fuente dudosa, Sonsello y es posible que corresponda con la **Santueña**, que, como parte de la Vega ofrece el *Catastro de Ensenada*. Se sitúa al sur de **La Vega**, entre la **Valenciana** y el río, con límite Sur en la carretera BU-627.

Santa Lucía. Documentado en el *AHSR*, 1894, 22-22°.

³⁴ P. Celdrán, s. v. “Sandoval de la Reina”, p. 708.

³⁵ Álvaro Galmés de Fuentes. *Los topónimos: sus blasones y trofeos (la toponimia mítica)*, Madrid, Real Academia de la Historia, 2000, p. 11 y 14.

³⁶ Juan Antonio de Estrada, *Población General de España, sus Reynos y provincias, Ciudades, Vilas y Pueblos, Islas Adyacentes y presidios de África*. Madrid, Imprenta de Andrés Ramírez, 1768, vol. I, p. 367.

Santueña: puede corresponder al paraje en otras fuentes denominado **Sanserra** o **Sonsello**, en el extremo meridional de la Vega.

Seca (la): figura en el *Catastro de Ensenada*.

Senda del Alto de la Riba o Riva.

Senda del Palomar.

Sendero (El), con su Alto está al oeste y más allá de **Carrijal**, dominando **Las Puentecillas** que están en la hondonada, camino de Guadilla.

Sequeras (Río de Las): afluente del Odra por su margen izquierda, que entra en el campo de Sandoval por el Este, desde el de Villusto. Podría asociarse su denominación o su rebajado título de **arroyo** a su reducido caudal o a su posible desaparición en periodos de estiaje. Pero su nombre es más apropiado, porque, según Álvaro Galmés de Fuentes³⁷, que se basa en otros estudios, deriva de la raíz ligur *sik-*, *sek-*, que tiene el valor hidronímico de ‘corriente de agua’. Por ello, es normal que formas semejantes se den en otros hidrónimos, como *Segre*, *Segura*, *Sequillos* y el *RioSeco* de Medina (Valladolid), que, a partir de esta explicación etimológica, mantiene la contradicción de ser el único de la comarca que ni en época de estiaje está seco, precisamente por ser ‘*Seko*’³⁸. Eran temidas de conductores las cerradas e inesperadas curvas de la carretera antigua que cruzaba el río en el punto más bajo de dos pronunciadas laderas, donde se aplica el término de **Las Sequeras**, entre **Fuente Muriel** y **Valdisagre**. documentado en el *AHSR*, 1896, 22-30°.

Serna (La). «Serna», voz de origen céltico, de **sènara*, ‘campo que se labra aparte’ (*DRAE*), es una porción de tierra de sembradura de la reserva señorial que los siervos debían trabajar obligatoriamente los días que fijara la costumbre. *Serna* era en Castilla, *corvea* en Francia. Es topónimo y apellido común en Castilla.

Sobresoto: la forma es frecuente en España como denominación de paraje. (También es apellido.) Documentado en el *AHSR*, 1919, 23-2° como limítrofe de **CarreVilladiego**, que se llama al paraje junto al camino que desde la Vega llevaba al Alto de Mostelar. *Sobre* indicaría la parte alta o que está ‘encima’ o ‘más arriba’ de un soto o ‘bosque’ en este caso. Véase **Soto**.

³⁷ Álvaro Galmés de Fuentes, *Los topónimos: sus blasones y trofeos (la toponimia mítica)*, Madrid, Real Academia de la Historia, 2000, p. 57s.

³⁸ Esta modalidad de denominación repetida en distintas lenguas se da en topónimos como el Valle de Arán (*aran* = valle); el Puente de Alcántara (*al-Qàntara* = el puente); el Rincón de Ademuz (*ad-Daimus*, de *dâmûs*, que es rincón o recodo), los ríos los ríos *Guad-* (*wadi* equivale a río) o el río Odra, que vienen a ser río Río (por antonomasia),. Por lo mismo el Río *Seco* o *Sequeras* son el *río Río*.

Soguillo o **Soguillos**: Véase **Arroyo de Soguillo**. Podría pensarse en una derivación (posible) de *salicello* o *salicellos*, por **sawkiello* o **sawkiellos* (**Sauguillo** en Padilla de Arriba, Burgos) de donde **soguiello* y **soguiellos*, es decir, ‘pequeño(s) sauce(s)’ o ‘zalce(s)’ y, a la sandovalesa: *zalcillo* o *zalcillos*. Pero el término “*saugillo*”, extendido por Castilla y León (*OSMap*) podría haberse mantenido desde sus orígenes preindoeuropeos con el significado de ‘agua’ o ‘corriente de agua, arroyo, río’³⁹.

Soperal: Este topónimo, certificado en el *AHSR*, 1896, 22-30°, se encuentra documentado en una calle de Palacios del Sil (León) y mejor en Cantabria (Cartes, Llosa de Soperal y Mijarajos junto a Torrelavega). Podría derivar, como “Sopeña” y otros, de «so-peral», ‘bajo el peral’. También, aunque fonológicamente es más difícil, de *super aliud* < *soper* - ál: ‘sobre otra cosa’, es decir, elevación ‘sobresaliente’ (en altura). O, simplemente, está relacionado con *sopa* o *sopas*. El término está simbolizado por su Alto, destacado sobre los alrededores: **Prados de San Juan, CarreAmpudia, Fuente Rocamundo, Fuente Limón**, y es bien visible, hacia el sur, desde El **Torrejón** y, las zonas más cercanas, del **Corredero** o **Corredera**, La **Granja** a La **Harrén**.

Sorriba: cerca de **Los Carpinteros**. Aparece en el *Catastro de Ensenada*.

Sotillo: ‘bosquecillo’. Aparece en el *Catastro de Ensenada*.

Sotillos (Hondo de)

Sotillos: ‘bosquecillos’.

Soto (El): ‘bosque’ (de latín *salu*). Podría haber sido uno de los componentes del nombre de Sandoval, si éste derivara de *salu-novale*: ‘bosque nuevo’. Se sitúa al sur de **Mostelar**.

T

Tardobáscones / Tardováscones: el ‘Alto de los vascos’. Es término compuesto de «tar», «do» y «váscones», frecuentes primero y tercero en topónimos españoles, aunque aquí resulta raro «do», aun cuando esté por ‘donde (están)’. *Tar* se da en Taranilla, Tarancón, Tarazona, Tarragona con Tardajos, Tardáguila, Tardobispo, etc.; deriva del elemento prerromano *tar*, ‘colina, alto, monte’, recobrado en el

³⁹ Labrador, [Eduardo Peralta Labrador](#), [Los cántabros antes de Roma](#), Madrid, Real Academia de la Historia, 2003, p. 42.

latino *altariu*: ‘otero, alto’⁴⁰; vemos el último elemento, con igual forma, en Bascosnes de Ebro (enclave palentino de Berzosilla), Bascosnes de Zamanzas (Burgos), Bascosnes de Ojeda (Palencia) y otros, donde también remite a los vascones o vascos (como en Basconcillos del Tozo, etc.), componente notable en la repoblación de la Península Ibérica, especialmente en sus primeros tiempos.

Tejera: Ver **Fuente (de) la Tejera**, junto a **Soguillo**.

Tojo Redondo. Se cita en el *AHSR*, 1895, 22-28º y hay otro en Tablada de Villadiego.

«Tojo» es pozo u hondura natural donde se remansa la corriente de un río. Al parecer, el término deriva de la base prerromana *TOJU (Sanz Alonso, 286). Está situado, Odra abajo y en su margen izquierda, pasada **La Granjería**.

Torlao de Guadilla / Torlado de Guadilla (así en *OSMap*) (*tor* + *lao*, de “lado”. “Tor” puede derivar de “otro”: por ‘aquel lado’, pero también podría estar relacionado con «tortolear» = tambalearse... y caer. Por tanto, inclinado hacia, en dirección a, que cae por o hacia, ‘que cae por o hacia el lado de Guadilla’.

Torlao de Tapia / Torlado de Tapia: Este cae en la raya de Tapia, al Este de las **Dueñas** y Sur de ValdeNuño.

Torrejón. El término indica una ‘torre pequeña o de mala traza’, como en otros topónimos españoles, pero es posible que el origen del término, aplicable a los dos torrejones, el de Sandoval y el de Castro Rubio o de Las Torres (así en *Ensenada*), se deba a la presencia original en cada uno de ellos de una atalaya (quizá construida sobre un túmulo o montecillo artificial con que se cubría una sepultura –Javier Ortega González)⁴¹, que es precisamente una «torre hecha comúnmente en lugar alto, para registrar desde ella el campo (...) y dar aviso de lo que se descubre» (*DRAE*). Por tanto con funciones de vigilancia y defensa. El Torrejón de Sandoval bien pudo en principio servir como eslabón de una cadena de atalayas con funciones de vigilancia y transmisión de señales por algún procedimiento, como el fuego. No nos consta su forma, aunque es de suponer que fuera semejante a la de otros torrejones. Ni sabemos tampoco cómo quedó asociado con el palacio de los señores de Sandoval cuando, al donar su casa palacio del Mirador de la Granja a los monjes en el siglo XII, fijaron su residencia junto a ese alto dominado por el Torrejón,

⁴⁰ Somos conscientes de dejar zonas inseguras u oscuras en la explicación, como ocurre en P. Celdrán, p. 761-767.

⁴¹ Además de la repetición exacta de estas formas en diversos lugares (como **Castro Rubio**), una **foto aérea** recogida en este sitio de Sandoval, por su misma forma, respalda la idea del carácter artificial del montículo.

residencia edificada con piedras sillares, que, al menos en parte, se aprovecharon para construir la ermita de San Roque.

Torrejón de Las Torres: figura en el *Catastro de Ensenada*. Se refiere al **Torrejón de Castrorrubio**. Véase **Torres (Las)**.

Torres (Las): un viajero que, yendo de Amaya a Sasamón, doblara el Alto de Ojalba y, más aún, dejado atrás, primero, el **Arroyo de las Sequeras** (al menos como ahora fluye) y, después, el **Arroyo de las Hazas** (aun antes de construirse el puente romano), pudo un tiempo divisar dos montículos: el de enfrente, obra de la naturaleza, sobre el que aún queda la ermita de San Martín, que algún día no lejano veremos restaurada, y otro a mano izquierda, obra del ingenio humano. Sobre ellos o, al menos, sobre el de la Torre-iglesia y ermita, sabemos ahora que hubo atalayas o torres. A la atalaya de la izquierda (aunque quizá sin construcción de ningún tipo) llamamos **Torrejón de Castrorrubio** o Castarruyo; a la de enfrente, **ermita de San Martín**, que algún día fue el lugar de culto del ahora despoblado **Castro Rubio**. Al territorio que abarca estos dos montículos y alrededores se llamó, con razón, **Las Torres**.

Tres Caminos (los): en la salida del pueblo hacia el N: uno hacia Sotresgudo, otro hacia Peones y Amaya, el tercero hacia Villavedón y, más allá, hacia los Piscárdanos... de Congosto.

U

Ulagar (el), por aulagar, paraje con *ulagas* o aulagas, aliagas

V

Valcabal, Vascaval, Vascabal. Documentado como “Valcabal” en el *AHSR*, 1919, 23-1º. Véase **Barcaval**.

Valdecilla: ‘vallecillo’. *Valle* era femenino en latín y ambiguo en castellano antiguo.

Valdeisagre o “**Valdisagre**” o **ValdeIsagre** o **Val de Isagre**. En la forma *Isagre*, este término coincide la forma *Izagre*, nombre de un pueblo de León. También, con ligeras variantes, con *Usagre*, nombre de una villa de Badajoz, que P. Celdrán relaciona, entre otros, con *hortus sacer*, ‘huerto o bosque sagrado’⁴². Pero Usagre o Isagre podrían derivar del ibérico *Us-A-Ger* o *Usagre*, donde *US* es ‘agua’; A, el

⁴² P. Celdrán, *Diccionario de topónimos españoles y sus gentilicios*, Madrid, Espasa, 2002, p. 809.

artículo y *GER*, ‘manantial o curso de agua’. El conjunto significaría ‘Manantial de de agua’, ‘Ribera o Valle del agua’⁴³. Este significado conviene perfectamente al término de Valdeisagre de Sandoval, terreno en alto que se extiende en torno a una vaguada, en cuya parte inferior brota un manantial que hace crecer un inesperado arbolado. Dada esta conveniencia entre nombre y lugar, resulta innecesario proponer como explicación ‘Valle del sacre’ («sacre» es una variedad de halcón).

Valdemellín: ¿De Val de Mellín o Val de Emellín? Entre **Olmos** y **Sotillo**.

Valdemudarra: ValdeMudarra: del antiguo antropónimo arábigo Mudarra (*mutárraf*).
(También en la provincia de Valladolid: Sanz Alonso, 390s. 402)

Valdenuño: ValdeNuño y Arroyo de Valdenuño: del antiguo antropónimo Nuño, situado entre **Las Carreruelas** (al norte), **Torlao de Tapia** (al este), **El Zapato** (al sur) y **Castrorrubio** (al suroeste), cerca de la raya de Tapia.

Valdepeñón: ValdePeñón (de Norte a Oeste y Sur), entre **Fuente Pedro**, **Hondo del Sotillo**, **San Vicente** y **Los Vallejos**.

Valderromán o ValdeRomán : valle de Román, del antropónimo Román, antiguo y moderno. Javier Ortega González pone en relación este término, que cae al SO, hacia la raya de Villanueva de Odra, entre Tardováscones, Valcabal, Valdeveta y Cuesta Redonda, con el topónimo Román que aparece en una de las rutas de Antonino, de *Segisamo* (Sasamón) a *Amaia* (Amaya). Y podría referirse a un poblado situado en estos “valles de Román” o “del romano”, atravesados por un ramal que, partiendo de la vía romana que unía el oeste peninsular, Osorno y Herrera con Sasamón, llevara a **Las Puenteillas**. De aquí giraba hacia el Este, yendo hacia Sandoval, por el **Camino** (hoy Carretera) **de Guadilla**, al encuentro del vado del Odra o del **Puente** (romano) **de las Bodegas** que lo salvaba y, por el lugar que ahora ocupa Villadiego y por Coculina y Masa, a Poza de la Sal o *Salionca*.

Valdeveta: ValdeVeta. *Veta* aparece en el topónimo Villaveta, población de la provincia de Burgos.

Valducende (¿Val de Ucende?). Se sitúa al norte de **Mostelar**, junto a la Carretera de Rioparaiso, al Oeste de la **Pradera** y la **Hazuela**.

Valenciana (La).

Vallejos (Los), situado entre **La Merina**, **Fuente Cil**, **Valdepeñón** y **San Vicente**.
Documentado en el *AHSR*, 1894, 22-24º

43 Así Bernat Mira Tormo, *El origen íbero-tartésico del euskera*, Madrid, Vision Libros, 2006, p. 55.

Vega (la): Topónimo acertado, de la voz prerromana **vaica*, que según el *DRAE*, significa ‘parte de tierra baja, llana y fértil’, como es la que en Sandoval se extiende entre CarreVillusto, el Arroyo de Soguillo, CarreVilladiego y el río. Es una extensión amplia, por lo que se entiende que en ella se distinguieran partes, como hace el *Catastro de Ensenada*, que recoge la Vega de Abajo, la de Santueña y Vega Linde.

Vega de Villanueva: en la raya de Villanueva de Odra.

Vegaprado. Está arriba del **Río Chico** y **La Pontanilla**, antes de llegar a **La Riba**, entre **Molín**, por el oeste, y **El Cadillo / Codillo** y **La Quintana** por el este.

Vegualín, Vegalín o Vegolín: quizá también por *Vagualín o Vaguadín*, paraje de vaguada, sobre el arroyo de **Soguillo(s)**. Es curioso observar aquí, como quizá en **Molín**, y, desde luego, en **Ojadín** u **Ojandín**, el morfema *-ín o *din*, como reconoce A. Klauer, con valor diminutivo⁴⁴.

Verdes (Las). Está junto a **Las Sequeras**.

Vescosillos. Es posible que este término esté en relación con el topónimo cántabro «Viesgo», o en el gallego-portugués «*vesgos*» y en bable occidental «*besgo*», cuyo origen ponen Autoridades en «*vérsicus*», algo así como ‘vuelos’: o, sea que no miran de frente, o, estando de espaldas, se vuelven, aviesos, para mirar con alguna recelosa intención; como «*bizcos*», palabra que tendría el mismo origen.

Z

Zapato (El), entre **Las Costanas** y el **Torlao de Tapia**, junto al arroyo de **Gualamosa**.

Zuela (La): véase **Hazuela (La)**

DOCUMENTACIÓN.

CORDE: Corpus Diacrónico del Español, de la Real Academia Española, <http://www.rae.es>

DRAE: Diccionario de la Real Academia Española, <http://www.rae.es>

Plano toponímico de Sandoval conservado en el Ayuntamiento pedáneo de Sandoval de la Reina.

Mapa detallado de la comarca de Villadiego

Planos detallados del Campo de Sandoval con topónimos incorporados, que en 2005 conservaban los vecinos Isafías Moradillo Ruiz y Santos Mediavilla Alonso.

Archivo Histórico de Sandoval de la Reina (AHSR) que conserva documentación de juicios de paz entre vecinos, transcrito por Rafael Alonso Motta.

⁴⁴ ¡Gua!, el insospechado origen del lenguaje. Lima, 2007, vol. 3, p. 138, n. 200.

OpenStreetMap. El WikiMapaMundi libre [*OSMap*] (2011) <http://www.openstreetmap.org/>

REFERENCIAS

<http://cadair.aber.ac.uk/dspace/bitstream/2160/282/LETTER+A.pdf>

Bosch Gimpera, P. “Los celtas y el País Vasco”: *Revista Internacional de los Estudios Vascos*, 1932, 457-486.

Celdrán, Pancracio, *Diccionario de topónimos españoles y sus gentilicios*, Madrid, Espasa, 2002.

Ensenada: *Catastro de Ensenada*, es decir, el propuesto por el Marqués de la Ensenada, ministro de Fernando VI, publicado desde 1749.

Estrada, Juan Antonio de, *Población General de España, sus Reynos y provincias, Ciudades, Vilas y Pueblos, Islas Adyacentes y presidios de África*. Madrid, Imprenta de Andrés Ramírez, 1768, vol. I.

Galmés de Fuentes, Álvaro, *Toponimia, Mito e historia*. Madrid, 1996.

Galmés de Fuentes, Álvaro, *Los topónimos: sus blasones y trofeos (la toponimia mítica)*, Madrid, Real Academia de la Historia, 2000.

García Arias, Xose Lluís, “Toponimia asturiana. El porqué de los nombres de nuestros pueblos”: Editorial Prensa Asturiana. Accesible en: <http://mas.lne.es/toponimia/index.php?leer=110&palabra=arnaGarcía>

García Pérez, Cirilo, García Pérez, *Sandoval de la Reina y sus fundadores. La familia de los Sandoval*, Burgos, 2000.

Gobierno de Cantabria. Consejería de Medio Ambiente. *Palabra Habitada. Toponimia y medio ambiente en Cantabria*: <http://www.palabrahabitada.com/>.

Huidobro Serna, Luciano, *Breve historia de la muy noble villa de Aguilar de Campoo*, Palencia, Institución Tello Téllez de Meneses, n. 12, 1954.

Klauer, *¡Gua! El insospechado origen del lenguaje*. Lima, 2007

Martín Lázaro, Antonio, Anónimo, *Cuaderno de ordenanzas de Carbonero el Mayor*, año 1409: AHDE, IX (Madrid), 1932.

Mira Tormo, Bernat, *El origen íbero-tartésico del euskera*, Madrid, Vision Libros, 2006.

Moreno Gallo, Isaac, *Descripción de la vía romana de Italia a Hispania en las provincias de Burgos y Palencia*, Salamanca, Excma. Diputación Provincial de Burgos - Excma. Diputación Provincial de Palencia, 2001 Versión digital en <http://traianus.rediris.es/via1/2divert.htm>.

Ruiz Asencio, J. M., ed.: Anónimo, *Normativa sobre comercio* [Documentos de la catedral de León], año de 1272. León, Centro de Estudios e Investigación "San Isidoro"-Caja España- Archivo Diocesano de León (León), 1994.

Sanz Alonso, Beatriz, *Toponimia de la Provincia de Valladolid. Las cuencas del Duero, Pisuerga y Esgueva.*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 1997.

Serrano, Luciano, ed., *De Sancta Maria de Rezmondo* [Becerro gótico de Cardeña, año 969]. Valladolid, Cuesta editor, 1910.

Villa, Francisco, *Los indoeuropeos y los orígenes de Europa. Lenguaje e historia*. Madrid, Gredos, 1995

Villar, Francisco, “Talabara, Talavera, Toledo”, en I. J. Adiego, J. Siles, J. Velaza, eds., *Studia Palaeographica et Indogermanica J. Untermann ab Amicis Hispanicis oblata*. Barcelona, Universitat de Barcelona, 1993, pp. 287-295.

Zelikov, M., “[El aspecto fonético en el problema de las coincidencias vasco-celtas](#)”

NOTA.

Para la revisión de la toponimia de Sandoval se pudo disponer desde fines de agosto 2002 de la obra citada de Pancracio Celdrán, 2002, que permitió, sobre todo, la comparación de los topónimos de Sandoval con otros de la Península *et ultra* y, de ahí, una mayor seguridad en su aclaración. Sin embargo, he podido advertir que el erudito autor yerra en el gentilicio dado a los sandovaleses (si se refiere a los de este pueblo), a quienes llama “sandovalenses” (aunque es válido como forma cultist-a) o “sandovalenses”, así como en otras observaciones sobre topónimos o lugares próximos a Sandoval de la Reina. Escribe Brulles por Brullés y, en contradicción con lo afirmado sobre Sasamón cuando trata este término (p. 725), avanza la hipótesis de su ubicación en Poza de la Sal (p. 626) o en Amaya (p. 66s), que, se diría que siguiendo al novelero (tomado por historiador) F. Navarro Villoslada y leyendas derivadas, relaciona con el vasco / vascuence y lo vasco (*passim*), identificando, al parecer, cántabro y vasco, como sucede en algunos documentos en latín y también quizá debido a que el nombre de Cantabria (ducado de Cantabria), que en algún momento histórico (siglos VI-VIII) unió administrativamente el territorio al oeste de los dominios de los antiguos *vascones* (en su núcleo, navarros), es decir, el de los *vasconizados* o vascongados.

Julio Alonso Asenjo

* Estudio elaborado con ayuda de vecinos de Sandoval, de sandovaleses en la diáspora, como José Antonio López Rodríguez y Ángel Rodríguez González, con aportaciones especiales de Javier Ortega González, hijo de sandovalesa, y la continua de Rafael Alonso de Motta, sandovalés *con-suerte* y más que honorario, sin honorarios ni horarios.

* El autor agradece **más** aportaciones y sugerencias.

Valencia, 2004 a 2012.

Última actualización: Octubre/2011

<http://www.sandovaldelareina.com/castellano/toponimia/toponimia.htm>

